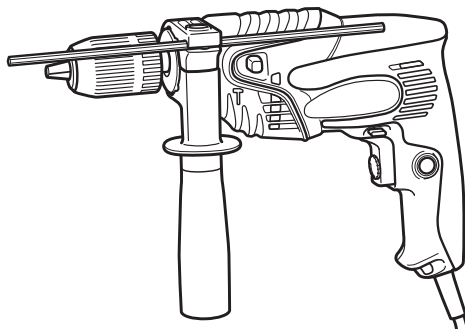


# **HIKOKI**

**Impact Drill  
Schlagbohrmaschine  
Κρουστικό δραπάνο  
Wiertarka udarowa  
Ütvefúrógép  
Příklepová vrtačka**

**Darbeli matkap  
Masina de gaurit cu  
percutie  
Vrtalnik vibracijski  
Príklepová vrtačka  
Ударний дріль  
Ударная дрель**

## **FDV 16VB2**



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtete tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

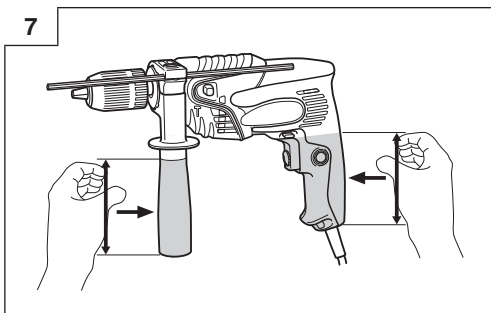
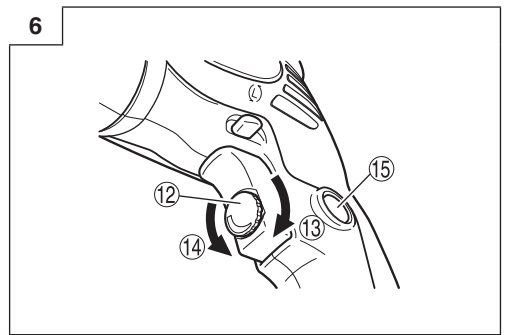
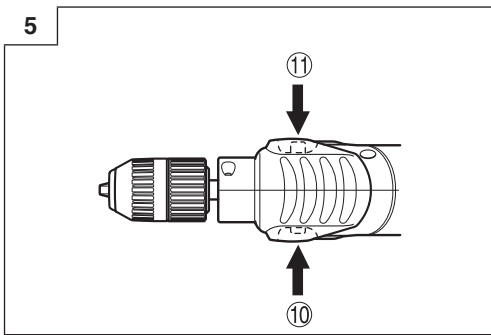
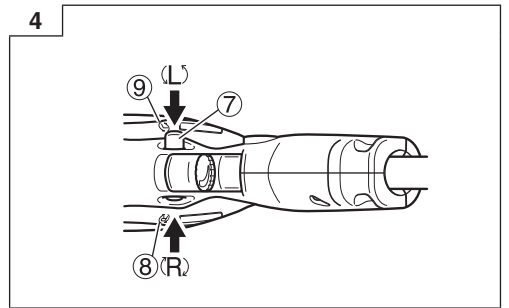
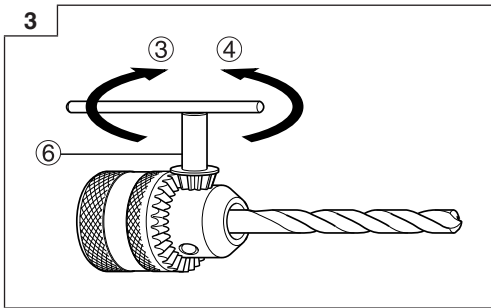
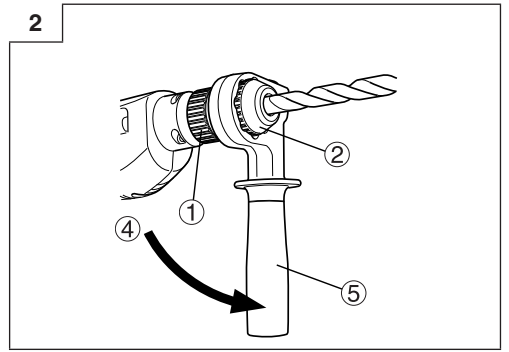
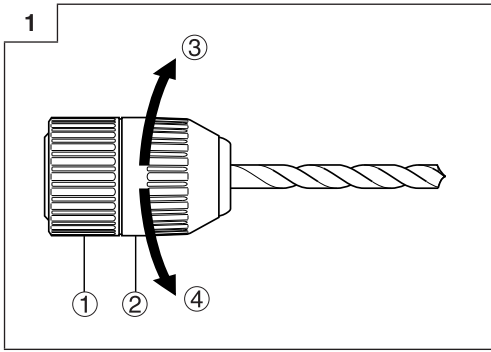
Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



**Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze**

**Kullanım talimatları  
Instrucțiuni de utilizare  
Navodila za rokovanje  
Pokyny na manipuláciu  
Інструкції щодо поводження з пристроєм  
Інструкція по експлуатації**



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
②	Sleeve	Manschette	Συνδετικός δακτύλιος	Tuleja
③	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑥	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφικτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
⑦	Push button	Druckknopf	Κουμπί ώθησης	Przycisk
⑧	(R) mark	Markierung (R)	(R) σημάδι	Symbol (R)
⑨	(L) mark	Markierung (L)	(L) σημάδι	Symbol (L)
⑩	Impact	Schlagbohre	Κρούση	Uderzenia
⑪	Rotation	Bohren	Περιστροφή	Obroty
⑫	Speed control dial	Drehzahlscala	Καντράν ελέγχου ταχύτητας	Pokrętko kontroli prędkości
⑬	High speed	Hohe Drehzahl	Υψηλή ταχύτητα	Duża prędkość
⑭	Low speed	Niedrige Drehzahl	Χαμηλή ταχύτητα	Mała prędkość
⑮	Stopper	Stopper	Στόπερ	Zatyczka

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Gyűrű	Kruh	Halka	Inel
②	Karmantyú	Objímka	Manşon	Cartuş
③	Megszorítani	Utažení	Sıkıştırma	Strângere
④	Kiengedni	Povolení	Geçetme	Eliberare
⑤	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mâner lateral
⑥	Tokmánykulcs	Klíč sklíčidla	Mandren anahtarı	Cheie eliberare
⑦	Nyomógomb	Tlačítko	Kilit iğnesi	Buton
⑧	(R) - jobbra forgásirány-jelölés	Znak pravého chodu (R)	(R) işaretleri	(R) semn
⑨	(L) - jobbra forgásirány-jelölés	Znak levého chodu (L)	(L) işaretleri	(L) semn
⑩	Terhelés	Přiklep	Darbe	Impact
⑪	Forgás	Rotace	Devir	Rotatie
⑫	Fordulatszám szabályzó	Číselník volby rychlosti	Hız kontrol düğmesi	Rozetă viteză
⑬	Magas fordulatszám	Vysoká rychlost	Yüksek hız	Viteză mare
⑭	Alacsony fordulatszám	Nízká rychlost	Düşük hız	Viteză mica
⑮	Útköző	Zarážka	Derinlik mesnedi	Buton de blocare

	Slovenščina	Slovenčina	Український	Русский
①	Obroč	Krúžok	Кільце	Кольцо
②	Obojka	Objímka	Гільза	Гильза
③	Priviti	Utiahnutie	Затягнути	Затянуть
④	Odviti	Povolenie	Послабити	Ослабить
⑤	Stranska ročica	Rukoväť	Бічна рукоятка	Боковая рукоятка
⑥	Ključ za vpenjalno glavo	Kľúč skľúčidla	Ключ патрона	Ключ патрона
⑦	Gumb za smer vrtenja	Tlačítko	Кнопка	Нажимная кнопка
⑧	Oznaka desno (R)	Znak pravého chodu (R)	Знак (R) – вправо	Знак (R) – влево
⑨	Oznaka levo (L)	Znak ľavého chodu (L)	Знак (L) – вліво	Знак (L) – влево
⑩	Udarno vrтанje	Príklep	Удар	Удар
⑪	Rotacijsko vrтанje	Otáčanie	Обертання	Вращение
⑫	Regulator hitrosti	Číselník voľby rýchlosti	Диск регулювання швидкості	Диск регулировки скорости
⑬	Maximalna hitrost	Vysoká rýchlosť	Висока швидкість	Высокая скорость
⑭	Minimalna hitost	Nízka rýchlosť	Низька швидкість	Низкая скорость
⑮	Blokirni gumb	Zarážka	Стопор	Стопор

	<p><b>Symbols</b>  <b>⚠ WARNING</b>  The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p><b>Symbole</b>  <b>⚠ WARNING</b>  Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p><b>Σύμβολα</b>  <b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b>  Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.</p>
	<p><b>To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.</b>  Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p><b>Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern.</b>  Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p><b>Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.</b>  Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.</p>
	<p>Only for EU countries  Do not dispose of electric tools together with household waste material!  In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder  Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Μόνο για τις χώρες της ΕΕ  Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!  Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωματωθεί της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p>
	<p><b>Symbole</b>  <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b>  Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.</p>	<p><b>Jelölések</b>  <b>⚠ FIGYELEM</b>  Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>	<p><b>Symbole</b>  <b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b>  Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>
	<p><b>Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi.</b>  Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.</p>	<p><b>A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, a használatnak el kell olvasnia a használati útmutatót.</b>  A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>	<p><b>Aby se snížilo riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze.</b>  Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.</p>
	<p>Dotyczy tylko państw UE  Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!  Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>	<p>Csak EU-országok számára  Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel!  A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>	<p>Jen pro státy EU  Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!  Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>

	<p><b>Simgeler</b>  <b>⚠ DİKKAT</b>  Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamadığınızdan emin olun.</p>	<p><b>Simboluri</b>  <b>⚠ AVERTISMENT</b>  În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.</p>	<p><b>Simboli</b>  <b>⚠ OPOZORILO</b>  V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.</p>
	<p><b>Kullanıcı yararlanma riskini azaltmak için kullanım kılavuzunu okumalıdır.</b>  Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.</p>	<p><b>Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare.</b>  Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.</p>	<p><b>Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila.</b>  Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.</p>
	<p>Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!  Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2012/19/AB Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarılanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.</p>	<p>Numai pentru țările membre UE  Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!  În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.</p>	<p>Samo za države EU  Električnih orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki!  V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.</p>
	<p><b>Symboly</b>  <b>⚠ VÝSTRAHA</b>  V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.</p>	<p><b>Символи</b>  <b>⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>  Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтеся, що правильно розумієте їхнє значення.</p>	<p><b>Символы</b>  <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>  Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.</p>
	<p><b>Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu.</b>  Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/ alebo vážnemu poraneniu osoby.</p>	<p><b>Щоб зменшити ризик отримання травми, користувач повинен прочитати інструкції з експлуатації.</b>  Невиконання цих правил та інструкцій може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.</p>	<p><b>Чтобы уменьшить опасность получения травм, пользователь должен прочитать руководство по эксплуатации.</b>  Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.</p>
	<p>Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti!  Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesta recyklovania.</p>	<p>Лише для країн ЄС  НЕ викидайте електричні інструменти із побутовими відходами!  Згідно Європейської Директиви 2012/19/ЄС про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повертати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.</p>	<p>Только для стран ЕС  Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!  В соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.</p>

(Original instructions)

**GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS****⚠ WARNING**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**1) Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

**2) Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**  
*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

**3) Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**  
*Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.**

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.**

*A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

**4) Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**

*Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) **Service**

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

**PRECAUTION**

**Keep children and infirm persons away.**

**When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.**

## IMPACT DRILL SAFETY WARNINGS

**Safety instructions for all operations**

- a) **Wear ear protectors when impact drilling.**  
Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use the auxiliary handle(s).**  
Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.**  
Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

**Safety instructions when using long drill bits**

- a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.**  
At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.**  
At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.**  
Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

## SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*		(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Power input		550 W*
No load speed		0–2900 min <sup>-1</sup>
Capacity	Steel	13 mm
	Concrete	16 mm
	Wood	25 mm
Weight (without cord)**		2.0 kg

\* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

\*\* Weight: According to EPTA-Procedure 01/2014.

## STANDARD ACCESSORIES

For entire area	
(1) Side handle .....	1
(2) Depth stopper .....	1
For partial areas	
(1) Chuck wrench .....	1
(For drill chuck with chuck wrench)	
(2) Plastic case .....	1

Standard accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

- By combined actions of ROTATION and IMPACT:  
Boring holes in concrete, marble, granite, tile, and similar materials.
- By ROTATIONAL action:  
Boring holes in metal, wood and plastic.  
Tightening wood screws.

## PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**  
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**  
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, inviting serious accident.
3. **Extension cord**  
When the work area is removed from the power source. Use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

#### 4. Fixing the side handle

Attach the side handle to the mounting part.

Rotate the side handle grip in a clockwise direction to secure it.

Set the side handle to a position that is suited to the operation and then securely tighten the side handle grip.

#### 5. Mounting and dismounting of the bit

##### For keyless chuck

##### (1) Mounting the bit

After inserting a driver bit, etc. into the keyless drill chuck, firmly grasp the ring and tighten the sleeve by turning it toward the right (in the clockwise direction as viewed from the front) (See Fig. 1).

- If the sleeve becomes loose during operation, tighten it further. The tightening force becomes stronger when the sleeve is tightened.

##### (2) Dismounting the bit

Firmly grasp the ring and loosen the sleeve by turning it toward the left (in the counterclockwise direction as viewed from the front) (See Fig. 1).

#### NOTE

When the sleeve does not become loose any further, fix the side handle to the sleeve. Then, strike the grip of the side handle to the left in order to loosen the sleeve, while holding the ring by hand (Fig. 2).

#### CAUTION

Do not fix the side handle to the ring of the keyless chuck because of a risk that doing so may damage the ring.

##### For Drill chuck with chuck wrench

Fit the drill bit into the chuck and use the chuck wrench to secure it, tightening the chuck by each of the three holes in turn (Fig. 3).

#### 6. Selecting the appropriate drill bit

- When boring concrete or stone:

Use the drill bits for concrete.

- When boring metal or plastic:

Use an ordinary metalworking drill bit.

- When boring wood:

Use an ordinary woodworking drill bit.

However, when drilling 6.5 mm or smaller holes, use a metalworking drill bit.

#### 7. Selecting the driver bit

Screw heads or bits will be damaged unless a bit appropriate for the screw diameter is employed to drive in the screws.

#### 8. Check the rotational direction (Fig. 4)

The bit rotates clockwise (viewed from the rear side) by pushing the R-side of the push button.

The L-side of the push button is pushed to turn the bit counterclockwise.

(The (L) and (R) marks are provided on the body.)

#### CAUTION

- Never change the direction of bit rotation during operation.

Turn the power switch OFF before changing the direction of bit rotation; otherwise, the motor will burn.

- Always use with clockwise rotation, when using it as an impact drill.

#### 9. IMPACT to ROTATION changeover (Fig. 5)

The impact drill can be switched from IMPACT (impact plus rotation) to ROTATION (rotation only) by simply sliding the change lever. When boring concrete, stone, tile or similar board materials, slide the change lever right. The drill head impacts against the material while continuing to rotate.

When boring metal, wood or plastic, slide the change lever fully to the left. The drill simply rotates as an ordinary electric drill.

#### CAUTION

Do not use the impact drill in the IMPACT mode if the material can be bored by rotation only. Such action will not only reduce drill efficiency, but may also damage the drill tip.

When changing over, ensure the change lever is slid as far as it will go.

### HOW TO USE

#### 1. Pressure

Drilling will NOT be accelerated by placing heavy pressure on the drill. Such action will only result in a damaged drill bit, decreased drilling efficiency and/or shortened service life of the drill.

#### 2. Using a large diameter drill bit

The larger the drill bit diameter, the larger the reactive force on your arm. Be careful not to lose control of the drill because of this reactive force. To maintain firm control, establish a good foothold, hold the drill tightly with both hands, and ensure that the drill is vertical to the material being drilled.

#### 3. When drilling completely through the material

When the drill bit bores completely through the material, careless handling often results in a broken, drill bit or damage to the drill body itself due to the sudden movement of the drill. Always be alert and ready to release pushing force when drilling through the material.

#### 4. Switch operation

- When the trigger is depressed, the tool rotates. When the trigger is released, the tool stops.

- The rotational speed of the drill can be controlled by varying the amount that the trigger switch is pulled. Speed is low when the trigger switch is pulled slightly and increases as the trigger switch is pulled more.

- The desired rotation speed can be pre-selected with the speed control dial.

Turn the speed control dial clockwise for higher speed and counterclockwise for lower speed (Fig. 6).

- Pulling the trigger and pushing the stopper, it keeps the switched-on condition which is convenient for continuous running. When switching off, the stopper can be disconnected by pulling the trigger again.

#### CAUTION

Drill at a maximum rotation speed when drilling wooden materials.

#### 5. When driving wood screws

- (1) Selecting a suitable driver bit

Employ plus-head screws, if possible, since the driver bit easily slips off the heads of minus-head screws.

- (2) Driving in wood screws

- Prior to driving in wood screws, make holes suitable for them on the wooden board. Apply the bit to the screw head grooves and gently drive the screws into the holes.

- After rotating the screwdriver at low speed for a while until a wood screw is partly driven into the wood, squeeze the trigger more strongly to obtain optimum driving force.

## CAUTION

- Exercise care in preparing a hole suitable for the wood screws taking the hardness of the wood into consideration.  
Should the hole be excessively small or shallow, requiring much power to drive the screw into it, the thread of the wood screw may sometimes be damaged.
- Do not drive machine screws.
- 6. Make sure to securely hold the tool during operation. Failure to do so can result in accidents or injuries (Fig. 7).

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. Inspection the drill bit

Continued use of a worn and/or damaged drill bit will result in reduced drilling efficiency and may seriously overload the drill motor. Inspect the drill bit often and replace it with a new bit as necessary.

### 2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

### 3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

### 4. Servicing

Consult an authorized Service Center in the event of power tool failure.

### 5. HiKOKI Authorized Service Center:

See <https://hikoki-powertools.eu> for addresses.

## CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

## GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

## NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN62841 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 104 dB (A).  
Measured A-weighted sound pressure level: 96 dB (A).  
Uncertainty KpA: 5 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN62841.

Impact drilling:

Vibration emission value  $a_h = 24.1 \text{ m/s}^2$

Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

## WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## (Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE****⚠ WARNUNG**

Bitte beachten Sie sämtliche mit diesem Elektrogerät gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Illustrationen und technischen Angaben.

Wenn die nachfolgenden Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

**1) Sicherheit im Arbeitsbereich**

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

**2) Elektrische Sicherheit**

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor. Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker. Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose.

Halten Sie das Anschlusskabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusskabel erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

**3) Persönliche Sicherheit**

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken bei angemessenem Einsatz das Verletzungsrisiko.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Ihr Haar und Ihre Kleidung von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

h) Lassen Sie es nicht zu, dass die durch häufigen Gebrauch von Werkzeugen erworbene Vertrautheit Sie nachlässig macht und Sie die Sicherheitsrichtlinien für das Werkzeug ignorieren.

Eine unvorsichtige Handlung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

- 4) **Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überbeanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**  
*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**  
*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromversorgung ab und/oder entfernen Sie den Akkupack vom Elektrowerkzeug, falls abnehmbar, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**  
*Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.*
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) **Wartung von Elektrowerkzeugen und Zubehör. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf alle anderen Umstände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.**  
*Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**  
*Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.*
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.**  
*Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- h) **Halten Sie Handgriffe und Greifflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**  
*Rutschige Handgriffe und Greifflächen lassen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen zu.*
- 5) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.**  
*Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG DES SCHLAGBOHRMASCHINE

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- a) **Tragen Sie beim Schlagbohren einen Ohrenschutz.**  
Aussetzung zu lauten Geräuschen kann zu Gehörverlust führen.
- b) **Benutzen Sie den/die Hilfsgriff(e).**  
Ein Verlust der Kontrolle kann zu Körperverletzungen führen.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen das Schneidezubehör verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel berühren könnte, nur an den isolierten Griffflächen.**  
Schneidezubehör, das eine Strom führende Leitung berührt, kann nackte Metallteile des Elektrogeräts unter Strom setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

### Sicherheitshinweise für den Einsatz langer Bits

- a) **Setzen Sie niemals eine höhere Drehzahl ein, als für das Bit zugelassen ist.**  
Bei höheren Drehzahlen kann sich das Bit verbiegen, wenn es sich frei und ohne Kontakt mit dem Werkstück dreht, was zu einer Verletzung führen kann.
- b) **Beginnen Sie beim Bohren immer mit niedriger Drehzahl und so, dass die Spitze des Bits das Werkstück berührt.**  
Bei höheren Drehzahlen kann sich das Bit verbiegen, wenn es sich frei und ohne Kontakt mit dem Werkstück dreht, was zu einer Verletzung führen kann.
- c) **Üben Sie Druck nur gerade entlang des Bits aus und vermeiden Sie übermäßigen Druck.**  
Die Bits könnten sich verbiegen und brechen oder zu Kontrollverlust und Verletzungen führen.

## TECHNISCHE DATEN

Spannung (je nach Gebiet)*		(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Leistungsaufnahme		550 W*
Leerlaufdrehzahl		0–2900 min <sup>-1</sup>
Kapazität	Stahl	13 mm
	Beton	16 mm
	Holz	25 mm
Gewicht (ohne Kabel)**		2,0 kg

\* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

\*\* Gewicht: Gemäß EPTA-Verfahren 01/2014.

## STANDARDZUBEHÖR

### Für den gesamten Bereich

- (1) Handgriff.....1  
 (2) Tiefenanschlag.....1

### Für Teilbereiche

- (1) Bohrfutterschlüssel.....1  
 (Für Bohrfutter mit Futterschlüssel)  
 (2) Plastikgehäuse.....1  
 Das Standardzubehör kann ohne vorherige  
 Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## ANWENDUNGEN

- Kombierter Betrieb von DREHUNG und STOSS:  
Bohren von Löchern in Beton, Marmor, Granit, Ziegel und ähnliche Materialien.
- Betrieb durch einfache DREHUNG:  
Bohren von Löchern in Metall, Holz und plastisches Material.  
Anziehen von Holzschrauben.

## VOR INBETRIEBNAHME

- 1. Netzspannung**  
Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
- 2. Netzschalter**  
Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen ist, Während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen und bedeutet ernsthaft Gefahr.
- 3. Verlängerungskabel**  
Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
- 4. Anbringen des Handgriffes**  
Den Handgriff an der Halterung anbringen.  
Den Griff des Handriffs zum Befestigen im Uhrzeigersinn drehen.  
Den Handgriff in eine Position stellen, die der Bedienung angemessen ist, und dann den Handgriff sicher befestigen.

## 5. Anbringen und Abnehmen der Werkzeugspitze

### Für Schnellspan-Bohrfutter

- (1) Anbringen der Werkzeugspitze  
Nach dem Einsetzen einer Schraubenzieherspitze o. sergl. oder eines entsprechenden Teils in das Schnellspan-Bohrfutter den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn von vorne gesehen) festdrehen (Siehe **Abb. 1**).
- Sollte sich die Manschette während des Betriebs lockern, ist diese wieder festzudrehen. Eine fest zugedrehte gewährleistet erhöhte Spannkraft.
- (2) Abnehmen der Werkzeugspitze  
Den Ring fest greifen und die Manschette durch Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn von vorne gesehen) lösen (Siehe **Abb. 1**).

### HINWEIS

Wenn sich die Buchse nicht weiter lockert, den Seitenhandgriff an der Buchse anbringen. Dann den Griff am Seitenhandgriff nach links schlagen, um die Buchse zu lösen, während der Ring von Hand gehalten wird (**Abb. 2**).

### VORSICHT

Den Seitenhandgriff nicht am Ring des schlüssellosen Futters anbringen, da die Gefahr besteht, daß hierdurch der Ring beschädigt wird.

### Für Bohrfutter mit Futterschlüssel

Der Bohrer wird in das Bohrfutter eingesetzt und der Bohrfutterschlüssel zum Festziehen benutzt.  
Zum Festziehen der Backen wird zweckmäßigerweise der Bohrfutterschlüssel nacheinander in jedes der drei Löcher gesteckt (**Abb. 3**).

### 6. Wahl des geeigneten Bohrers

- Beim Bohren von Beton oder Stein:  
Bohrer für Beton verwenden.
- Beim Bohren von Metall oder Kunststoff:  
Einen normalen Metallbohrer verwenden.
- Beim Bohren von Holz:  
Einen normalen Holzspiralbohrer verwenden.  
Für Löcher von 6,5 mm oder kleiner wird ein Metallbohrer verwendet.

### 7. Wahl der Bohrerspitze

Die Schraubenköpfe oder die Bohrerspitze werden beschädigt falls die angewandte Bohrerspitze nicht dem Schraubendurchschnitt gemäß ist.

### 8. Überprüfen der Drehrichtung (Abb. 4)

Der Bohrer dreht sich im Uhrzeigersinn (gesehen von hinten), wenn die R-Seite des Druckknopfs gedrückt wird.

Wenn die L-Seite des Bohrers gedrückt wird, dreht sich der Bohrer gegen den Uhrzeigersinn. (Die Markierungen (L) und (R) befinden sich auf dem Körper der Bohrmaschine.)

## VORSICHT

- Niemals die Drehrichtung einer Bohrerspitze während des Betriebs wechseln. Den Hauptschalter auf OFF abschalten bevor die Drehrichtung der Bohrerspitze gewechselt werden soll; ansonsten würde der Motor brennen.
- Immer im Uhrzeigersinn treiben, wenn das Werkzeug als Schlagbohrer gebraucht wird.

## 9. Umstellung von SCHLAGBOHREFUNKTION auf BOHREN (Abb. 5)

Der Schlagbohrer kann von SCHLAG (Schlag plus Drehung) auf DREHUNG (einfache Drehung) durch-Schieben des Wechselhebels umgestellt werden. Zum Bohren von Beton, Stein, Kachel oder von anderen harten Material den Wechselhebel nach rechts schieben. Der Bohrerkopf schlägt gegen das Material an, während er sich weiter dreht. Zum Bohren von Metall, Holz oder plastischem Material den Wechselhebel vollkommen nach links schieben. Dadurch wird das Werkzeug sich als gewöhnlicher elektrischer Bohrer drehen.

## VORSICHT

Den Schlagbohrer nicht auf SCHLAG-Art einstellen, wenn das Arbeitsstück mit einfacher Drehung gebohrt werden kann. Sonst würde nicht nur die Bohrleistung vermindert werden, sondern die Bohrerspitze könnte auch beschädigt werden. Beim Umwechseln sich vergewissern, daß der Hebel so weit wie möglich geschoben wurde.

---

## VERWENDUNG

### 1. Druck

Das Bohren wird nicht durch Ausübung eines starken Drucks auf den Bohrer beschleunigt. Zusätzlicher Druck führt nur zu Beschädigung am Bohrer, verminderter Bohrleistung und/oder verkürzter Lebensdauer der Bohrmaschine.

### 2. Verwendung eines Bohrers mit großem Durchmesser

Je größer der Bohrerdurchmesser desto stärker ist die auf den Arm rückwirkende Kraft. Man muß darauf achten, daß man aufgrund dieser rückwirkenden Kraft nicht die Kontrolle über die Bohrmaschine verliert. Für eine gute Kontrolle ist ein sicherer Stand erforderlich, man muß die Bohrmaschine mit beiden Händen festhalten und dafür sorgen, daß die Bohrmaschine senkrecht zum Material steht, in das gebohrt wird.

### 3. Beim Durchbohren durch das Material

Wenn der Bohrer ganz durch das Material bohrt, führt eine unachtsame Handhabung oft zum Abbrechen des Bohrers oder einer Beschädigung des Bohrergehäuses selbst aufgrund der plötzlichen Bewegung der Bohrmaschine. Man muß immer darauf gefaßt und bereit sein, den Druck beim Durchbohren des Materials zu verringern.

### 4. Schalterbetätigung

- Wenn der Abzugschalter durchgedrückt wird, dreht sich das Werkzeug. Wenn der Abzugschalter losgelassen wird, hält das Werkzeug an.
- Die Drehzahl des Bohrers kann durch entsprechendes Durchziehen des Abzugschalters geregelt werden. Wenn der Abzugschalter nur leicht durchgedrückt wird, ist die Drehzahl niedrig, und sie nimmt zu, wenn der Abzugschalter stärker durchgedrückt wird.

- Die gewünschte Drehzahl kann mit der Drehzahlkala voreingestellt werden. Drehen Sie die Drehzahlkala im Uhrzeigersinn für eine höhere Drehzahl und gegen den Uhrzeigersinn für eine niedrigere Drehzahl (**Abb. 6**).
- Wenn der Abzugschalter durchgedrückt und der Stopper gedrückt wird, bleibt die Maschine eingeschaltet, was angenehm für kontinuierliche Verwendung ist. Zum Ausschalten kann der Stopper durch erneutes Durchdrücken des Abzugschalters freigegeben werden.

## VORSICHT

Beim Bohren von Holz mit maximaler Drehzahl bohren.

## 5. Einschrauben von Holzschrauben

- (1) Wahl einer passenden Bohrerspitze  
So oft wie möglich Kreuzkopfschrauben verwenden, da die Bohrerspitze leicht von gewöhnlichen Schraubenköpfen abrutscht.
- (2) Einschrauben
  - Vor dem Einschrauben von Holzschrauben passende Löcher im Holz vorbereiten die Bohrerspitze an die Schraubenkopfspalten ansetzen und die Schraube sanft ins Holz einschrauben.
  - Nachdem sich der Bohrer bei kleiner Geschwindigkeit für eine Weile gedreht hat, bis die Schraube zum Teil eingeschraubt wurde, fester auf den Trigger drücken, um optimale Antriebskraft zu erreichen.

## VORSICHT

- Gut darauf achten, daß die Vorbereitung eines passenden Loches für die Schraube gemäß der Härte des Holzes durchgeführt wird. Falls das Loch zu klein oder nicht tief genug sein sollte, und dadurch große Kräfte anwendung zum Einschrauben erforderlich wird, kann das Schraubengewinde manchmal beschädigt werden.
  - Keine Machinenschrauben einschrauben.
6. Halten Sie das Werkzeug bei der Arbeit unbedingt fest. Wird dies nicht eingehalten, kann es zu Unfällen oder Verletzungen kommen (**Abb. 7**).

---

## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Inspektion des Bohrers

Fortgesetzte Verwendung eines stumpfen oder beschädigten Bohrers führt zu verminderter Bohrleistung und kann den Motor der Bohrmaschine erheblich überlasten. Den Bohrer regelmäßig prüfen und erforderlichenfalls durch einen neuen Bohrer ersetzen.

### 2. Inspektion der Befestigungsschraube

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, daß sie richtig angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblicher Gefahr führen.

### 3. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

### 4. Instandhaltung

Im Falle eines Versagens eine autorisierte Wartungswerkstatt zu Rate ziehen.

### 5. Autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum:

Siehe <https://hikoki-powertools.eu> für Adressen.

**ACHTUNG**

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

---

**GARANTIE**

---

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

---

**HINWEIS**

---

Aufgrund des ständigen Forschungs - und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

---

**Information über Betriebslärm und Vibration**

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN62841 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 104 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 96 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 5 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN62841.

Schlagbohren:

Vibrationsemissionswert  $a_h = 24,1 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

**WARNUNG**

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο.  
Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

*Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.*

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

*Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.*

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

*Αν κάτι σας αποσπάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.*

### 2) Διακόπτης ασφαλείας

a) Τα φics των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες. Μην τροποποιήσετε ποτέ το φics με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε φics προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

*Τα μη τροποποιημένα φics και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

*Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.*

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

*Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

*Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

*Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

*Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

### 3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

*Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.*

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

*Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή προστατευτικά της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες, μειώνει τους τραυματισμούς.*

c) Αποφεύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

*Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.*

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

*Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*

e) Μην τεντώνεστε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

*Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.*

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά σας και τα ρούχα σας μακριά από κινούμενα μέρη.

*Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να παστούν σε κινούμενα μέρη.*

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

*Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.*

h) Μην αφήσετε την εξοικείωση που έχετε αποκτήσει από τη συχνή χρήση των εργαλείων να σας εφησυχάσει και να αγνοήσετε τις αρχές ασφαλείας του εργαλείου.

*Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό μέσα σε ένα κλάσμα του δευτερολέπτου.*

- 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων
- Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.  
*Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.*
  - Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.  
*Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*
  - Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή αφαιρέστε τη θήκη μπαταρίας, εάν είναι αποσπώμενη, από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτημάτων ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.  
*Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.*
  - Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.  
*Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.*
  - Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα. Να ελέγχετε για τυχόν λάθος ευθυγράμμιση ή μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τυχόν θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.  
*Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.*
  - Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.  
*Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.*
  - Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.  
*Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.*
  - Κρατήστε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβής στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.  
*Οι ολισθηρές λαβές και οι επιφάνειες λαβής δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε απρόοπτες καταστάσεις.*
- 5) Σέρβις
- Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.  
*Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟΥ ΔΡΑΠΑΝΟΥ

Οδηγίες ασφάλειας για όλες τις λειτουργίες

- Φοράτε προστατευτικά ακοής όταν χρησιμοποιείτε το κρουστικό δραπανοκατάρτιδο.  
*Η έκθεση στον ήχο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.*
- Χρησιμοποιείτε βοηθητικές λαβές.  
*Η απώλεια ελέγχου του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*
- Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες λαβές όταν εκτελείτε μια εργασία κατά την οποία το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με ένα μη εμφανές σύρμα ή με το καλώδιο του.  
*Τα εξαρτήματα κοπής που συνδέουν με καλώδιο «υπό τάση» ενδέχεται να καταστήσουν τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου «υπό τάση» και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.*

Οδηγίες ασφάλειας κατά τη χρήση μεγάλων μυτών τρυπανιού

- Μην το λειτουργείτε ποτέ σε υψηλότερη ταχύτητα από τη μέγιστη ταχύτητα της μύτης τρυπανιού.  
*Σε υψηλότερες ταχύτητες, η μύτη είναι πιθανό να λυγίσει αν περιστραφεί ελεύθερα χωρίς να έρχεται σε επαφή με το προς κατεργασία κομμάτι, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό.*
- Να ξεκινάτε πάντα τη διάτρηση με χαμηλή ταχύτητα και με την άκρη της μύτης σε επαφή με το προς κατεργασία κομμάτι.  
*Σε υψηλότερες ταχύτητες, η μύτη είναι πιθανό να λυγίσει αν περιστραφεί ελεύθερα χωρίς να έρχεται σε επαφή με το προς κατεργασία κομμάτι, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό.*
- Εφαρμόζετε πίεση μόνο σε ευθεία γραμμή με τη μύτη και να μην εφαρμόζετε υπερβολική πίεση.  
*Οι μύτες μπορούν να λυγίσουν προκαλώντας θραύση ή απώλεια ελέγχου, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό.*

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Ισχύς εισόδου	550 W*	
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	0–2900 min <sup>-1</sup>	
Ικανότητα	Ατσάλι	13 mm
	Τσιμέντο	16 mm
	Ξύλο	25 mm
Βάρος (χωρίς καλώδιο)**	2,0 kg	

\* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

\*\* Βάρος: Σύμφωνα με τη Διαδικασία-EPTA 01/2014.

## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

## Για την ολόκληρη περιοχή

- (1) Πλευρική λαβή.....1  
(2) Αναστολέας βάθους.....1

## Για τις επί μέρους περιοχές

- (1) Κλειδί σφικτήρα .....1  
(Για σφικτήρα τρυπανιού με κλειδί σφικτήρα)  
(2) Πλαστική θήκη.....1  
Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Με τον συνδυασμό των δράσεων ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ και ΚΡΟΥΣΗ: Διάνοιξη τρυπών σε τσιμέντο, μάρμαρο, γρανίτη, πλακάκι, και παρόμοια υλικά.
- Με ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΗ δράση: Άνοιγμα τρυπών σε μέταλλο, ξύλο και πλαστικό. Σφιξιμο ξυλόβιδων

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## 1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

## 2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

## 3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

## 4. Στερέωση της πλευρικής λαβής

Συνδέστε την πλευρική λαβή στο τμήμα στερέωσης. Περιστρέψτε το χερούλι της πλευρικής λαβής προς τα δεξιά για να το ασφαλίσετε. Τοποθετήστε την πλευρική λαβή σε τέτοια θέση έτσι ώστε να είναι κατάλληλη για λειτουργία και μετά σφίξτε γερά το χερούλι της πλευρικής λαβής.

## 5. Σύνδεση και αποσύνδεση της λεπίδας

## Για σφικτήρα χωρίς κλειδί

## (1) Στερέωση της λεπίδας

Μετά την τοποθέτηση της οδηγητικής λεπίδας κτλ μέσα στο σφικτήρα του τρυπανιού οποίος δεν έχει κλειδί, πιάστε γερά το δακτύλιο και σφίξτε το βραχίονα περιστρέφοντάς τον προς τα δεξιά (προς την κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού καθώς βλέπεται από τα εμπρός) (Βλέπε **Εικ. 1**).

- Αν ο βραχίονας χαλαρώσει κατά την λειτουργία, σφίξτε τον περισσότερο. Η δύναμη σφίξης γίνεται ισχυρότερη καθώς ο βραχίονας σφίγγεται.

## (2) Αφαίρεση της λεπίδας

Πιάστε γερά το δακτύλιο και ξεσφίξτε το βραχίονα στρέφοντάς τον προς τα αριστερά (προς την αντίθετη κατεύθυνση της φοράς του ρολογιού όπως βλέπεται από τα εμπρός) (Βλέπε **Εικ. 1**).

## ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Όταν ο βραχίονας δεν χαλαρώνει περισσότερο, στερεώστε την πλευρική λαβή στο βραχίονα. Μετά κτυπήστε τη χειρολαβή της πλευρικής λαβής προς τα αριστερά έτσι ώστε να ξεσφίξει ο βραχίονας, καθώς κρατάτε το δακτύλιο με το χέρι σας (**Εικ. 2**).

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην στερεώσετε τη πλευρική λαβή στο δακτύλιο του σφικτήρα που δεν έχει κλειδί επειδή υπάρχει κίνδυνος όταν το κάνετε να προκληθεί ζημιά στο δακτύλιο.

## Για σφικτήρα τρυπανιού με κλειδί σφικτήρα

Στερεώστε την λεπίδα τρυπανιού μέσα στο σφικτήρα και χρησιμοποιήστε το κλειδί του σφικτήρα για να το ασφαλίσετε. σφίξτε το σφικτήρα μέσω της κάθε μιας από τις τρεις τρύπες στη σειρά (**Εικ. 3**).

## 6. Επιλογή της κατάλληλης λεπίδας τρυπανιού

- Όταν τρυπάτε τσιμέντο ή πέτρα: Χρησιμοποιήστε τις λεπίδες τρυπανιού για τσιμέντο.
- Όταν τρυπάτε ξύλο: Χρησιμοποιήστε μια λεπίδα τρυπανιού κατάλληλη για ξύλο.
- Όμως, όταν ανοίγετε τρύπες 6.5 mm ή μικρότερες τρύπες, χρησιμοποιήστε μια λεπίδα τρυπανιού που είναι κατάλληλη για μέταλλο.

## 7. Επιλογή της οδηγητικής λεπίδας

Οι κεφαλές των βιδών ή των λεπίδων θα πάθουν ζημιά αν δεν χρησιμοποιηθεί η κατάλληλη λεπίδα για τη διάμετρο της βίδας που πρόκειται να βιδωθεί.

8. Ελέγξτε την περιστροφική διεύθυνση (**Εικ. 4**)

Η λεπίδα περιστρέφεται προς τα δεξιά (όψη από την πίσω πλευρά) πατώντας την R-πλευρά του κουμπιού. Η L-πλευρά του κουμπιού πατάται για να περιστραφεί η λεπίδα προς τα αριστερά.

(Τα σημάδια (L) και (R) παρέχονται πάνω στο σώμα.)

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Ποτέ να μην αλλάξετε την διεύθυνση περιστροφής της λεπίδας κατά την λειτουργία. Κλείστε το διακόπτη του ρεύματος στο OFF πριν αλλάξετε την διεύθυνση περιστροφής της λεπίδας. Διαφορετικά θα καεί το μοτέρ.
- Πάντοτε χρησιμοποιήστε το με δεξιόστροφη περιστροφή, όταν το χρησιμοποιείτε ως κρουστικό δράπανο.

**9. Αλλαγή από την ΚΡΟΥΣΗ στη ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ (Εικ. 5)**

Το κρουστικό δράπανο μπορεί να αλλάξει από τη ΚΡΟΥΣΗ (κρούση και περιστροφή) στη ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ (μόνο περιστροφή) ολισθαίνοντας απλά το μοχλό αλλαγής. Όταν τρυπάτε τσιμέντο, πέτρα, πλακάκι ή παρόμοια πλατιά υλικά, ολισθήστε τον μοχλό αλλαγής στα δεξιά. Η κεφαλή του δραπάνου προσκρούει στο υλικό καθώς συνεχίζει να περιστρέφεται. Όταν τρυπάτε μέταλλο, ξύλο ή πλαστικό, ολισθήστε τον μοχλό αλλαγής πλήρως προς τα αριστερά. Το δράπανο απλά περιστρέφεται ως ένα κανονικό ηλεκτρικό τρυπάνι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην χρησιμοποιήσετε το κρουστικό δράπανο στο τρόπο λειτουργίας ΚΡΟΥΣΗ αν το υλικό μπορεί να τρυπηθεί μόνο με την περιστροφή. Τέτοια ενέργεια όχι μόνο θα ελαττώσει την αποδοτικότητα του δραπάνου, αλλά μπορεί να επίσης να προκαλέσει ζημιά στην κεφαλή του τρυπανιού.

Όταν γίνεται η αλλαγή, εξασφαλίστε ότι ο μοχλός αλλαγής έχει ολισθήσει όσο το δυνατόν περισσότερο.

**ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ****1. Πίεση**

Το τρυπάνισμα ΔΕΝ θα επιταχυνθεί αν ασκήσετε μεγάλη δύναμη πάνω στο δράπανο. Τέτοια ενέργεια θα προκαλέσει μόνο ζημιά στην λεπίδα του δραπάνου, την μειωμένη ικανότητα τρυπανίσματος και/ή την ελάττωση του ωφέλιμου χρόνου ζωής του δραπάνου.

**2. Χρήση λεπίδας δραπάνου μεγαλύτερης διαμέτρου**

Όσο μεγαλύτερη είναι η διάμετρος της λεπίδας του δραπάνου, τόσο μεγαλύτερη είναι και η δύναμη αντίδρασης στα μπράτσα σας. Προσέξτε να μην χάσετε τον έλεγχο του δραπάνου εξαιτίας αυτής της δύναμης αντίδρασης. Για να διατηρήσετε σταθερό έλεγχο, διατηρήστε ένα σταθερό πάτημα, κρατήστε το εργαλείο γερά με τα δύο χέρια, και εξασφαλίστε ότι το δράπανο είναι κάθετο προς το υλικό που τρυπιέται.

**3. Όταν κάνετε διαμερές τρύπημα στο υλικό**

Όταν η λεπίδα του δραπάνου διαπερνά πλήρως το υλικό, ο απρόσεκτος χειρισμός συχνά προκαλεί το σπάσιμο της λεπίδας ή τη ζημιά στο ίδιο το δράπανο εξαιτίας της εφαιρικής κίνησης του δραπάνου. Πάντα να βρίσκεστε σε εγρήγορση και έτοιμος να σταματήσετε την δύναμη ώθησης όταν κάνετε διαμερές τρύπημα στο υλικό.

**4. Λειτουργία διακόπτη**

- Όταν η σκανδάλη είναι χαμηλωμένη, το εργαλείο περιστρέφεται. Όταν η σκανδάλη ελευθερωθεί το εργαλείο σταματά.
- Η ταχύτητα περιστροφής του δραπάνου μπορεί να ελεγχθεί από το κατά πόσο τραβιέται η σκανδάλη διακόπτης. Η ταχύτητα είναι χαμηλή όταν η σκανδάλη διακόπτης τραβήχθει ελαφρά και αυξάνει καθώς η σκανδάλη διακόπτης τραβιέται περισσότερο.

- Η επιθυμητή ταχύτητα περιστροφής μπορεί να επιλεγεί εκ των προτέρων με το καντράν ελέγχου ταχύτητας.

Γυρίστε το καντράν ελέγχου ταχύτητας δεξιόστροφα για την υψηλότερη ταχύτητα και αριστερόστροφα για τη χαμηλότερη ταχύτητα (Εικ. 6).

- Το τράβηγμα της σκανδάλης και το σπρώξιμο του στόπερ, διατηρεί την κατάσταση λειτουργίας, η οποία είναι βολική για συνεχής λειτουργία. Κατά το σβήσιμο, το στόπερ μπορεί να αποσυνδεθεί τραβώντας τη σκανδάλη ξανά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Τρυπήστε στη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής όταν τρυπάτε ξύλινα υλικά

**5. Όταν βιδώνετε Ξυλόβιδες**

- (1) Επιλογή της κατάλληλης οδηγητικής λεπίδας Χρησιμοποιήστε βίδες με μεγάλη εγκοπή στην κεφαλή, αν είναι δυνατόν, επειδή η οδηγητική λεπίδα γλιστράει από την βίδα με μικρή εγκοπή στην κεφαλή.

**(2) Βιδώμα Ξυλόβιδων**

- Πριν βιδώσετε Ξυλόβιδες, φτιάξτε τρύπες κατάλληλες για αυτές στην ξύλινη επιφάνεια. Βάλετε την λεπίδα στις αυλακώσεις της κεφαλής των βιδών και με προσοχή βιδώστε τις βίδες μέσα στις τρύπες.
- Αφού περιστρέψετε το καταβίδι για λίγο σε χαμηλή ταχύτητα έως ότου μια βίδα να μισο-βιδωθεί μέσα στο ξύλο, πιέστε πιο δυνατά την σκανδάλη για να αποκτήσετε την βέλτιστη δύναμη βιδώματος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Δώστε προσοχή κατά την ετοιμασία της κατάλληλης τρύπας για τις Ξυλόβιδες λαμβάνοντας υπόψη την σκληρότητα του ξύλου.

Αν η τρύπα είναι υπερβολικά μικρή ή ρηχή, χρειάζεται περισσότερη δύναμη για να βιδωθεί η βίδα μέσα της και το σπείρωμα της βίδας μπορεί μερικές φορές να καταστραφεί.

- Μην βιδώνεται μηχανικές βίδες.

- 6.** Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε με ασφάλεια το εργαλείο κατά την εργασία σας. Διαφορετικά μπορεί να προκαλέσετε ατύχημα ή τραυματισμούς (Εικ. 7).

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ****1 Έλεγχος της λεπίδας δραπάνου**

Η συνεχής χρήση μιας φθαρμένης και/ή κατεστραμμένης λεπίδας θα προκαλέσει την μειωμένη αποδοτικότητα τρυπανίσματος και μπορεί να προκαλέσει σοβαρή υπερφόρτιση του μοτέρ του δραπάνου. Ελέγξτε συχνά την λεπίδα του δραπάνου και αντικαταστήστε την με μια καινούργια λεπίδα όταν είναι απαραίτητο.

**2 Έλεγχος των βιδών στερέωσης**

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

**3 Συντήρηση του μοτέρ**

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η "καρδιά" του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

**4. Σέρβις**

Συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις στην περίπτωση της βλάβης του ηλεκτρικού εργαλείου.

**5. Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της ΗΙΚΟΚΙ:**

Δείτε τη διεύθυνση <https://hikoki-powertools.eu> για τις διευθύνσεις.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

---

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της HiKOKI.

---

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

---

## Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN62841 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 104 dB (A)

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 96 dB (A)

Αβεβαιότητα KpA: 5 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN62841.

Εργασία κρουστικού δράπανου:

Τιμή εκπομπής δόνησης  $a_h = 24,1 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Η δηλωμένη συνολική τιμή δόνησης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μία τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης σε προκαταρκτικές αξιολογήσεις έκθεσης.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η εκπομπή δόνησης κατά την ουσιαστική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή, ανάλογα με το που και πως χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τα διαστήματα που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί μαζί με το χρόνο διέγερσης).

## (Tłumaczenie oryginalnych instrukcji)

**OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA  
DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH****⚠ OSTRZEŻENIE**

Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi tego elektronarzędzia.

*Nieprzestrzeganie wszystkich wymienionych poniżej instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.*

**Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.**

*Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektonarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (bezprowadowych).*

**1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy**

- a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.

*Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.*

- b) Elektronarzędzi nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.

*Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.*

- c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

*Dekonzcentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.*

**2) Bezpieczeństwo elektryczne**

- a) Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego. Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować. Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.

*Użytkowanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

- b) Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki.

*Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.*

- c) Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.

*Obecność wody wewnątrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*

- d) Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.

*Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.*

*Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.*

- e) W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.

*Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

- f) Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.

*Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*

**3) Bezpieczeństwo osobiste**

- a) Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachowywać ostrożność, koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

*Elektonarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.*

*Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.*

- b) Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.

*Stosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.*

- c) Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie. Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

*Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączać do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.*

- d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

*Pozostawienie klucza regulacyjnego połączanego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.*

- e) Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.

*Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*

- f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chronić włosy i odzież przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.

*Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części narzędzia.*

- g) Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.

*Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.*

- h) Nie pozwól, aby wprawa osiągnięta w wyniku częstego korzystania z narzędzi pozwalała na bez troskę i ignorowanie zasad bezpieczeństwa narzędzi.  
*Nieostrożne działanie może spowodować poważne obrażenia w ciągu ułamka sekundy.*
- 4) **Obsługa i konserwacja elektronarzędzi**
- a) Nie używać elektronarzędzia z zbyt dużą siłą. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednio dla wykonywanej pracy.  
*Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.*
- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.  
*Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.*
- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy elektronarzędzie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odłączyć wtyczkę elektronarzędzia od źródła zasilania i/ lub odłączyć od elektronarzędzia zestaw akumulatorowy (jeśli jest to możliwe).  
*Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.*
- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.  
*Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poustruowane, może stanowić zagrożenie.*
- e) Elektronarzędzia i akcesoria należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia. W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione.  
*Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.*
- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.  
*Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.*
- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.  
*Używanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.*
- h) Utrzymywać uchwyty i powierzchnie chwytania suche, czyste i wolne od oleju i smaru.  
*Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytania uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.*

- 5) **Serwis**
- a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.  
*Jest to gwarancją utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.*

#### UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

---

### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA WIERTARKI UDAROWEJ

---

Instrukcja bezpieczeństwa dotyczące wszystkich czynności

- a) Podczas wiercenia z udarem należy nosić słuchawki ochronne.  
*Ekspozycja na hałas może być przyczyną utraty słuchu.*
- b) Użyć dodatkowego(-ych) uchwytu(-ów).  
*Utrata kontroli może być przyczyną obrażeń.*
- c) Jeżeli narzędzie tnące może wejść w kontakt z ukrytym okablowaniem lub przewodem zasilającym elektronarzędzia, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie.  
*Narzędzie tnące, które wejdzie w kontakt z przewodem pod napięciem, może spowodować, że niez izolowane części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem, co grozi porażeniem operatora prądem.*

Instrukcja bezpieczeństwa w przypadku korzystania z długich wiertel

- a) Nigdy nie pracować z prędkością obrotową przekraczającą maksymalną znamionową prędkość obrotową wiertła.  
*Przy wyższych prędkościach obrotowych wiertło może się zgąć, jeśli zezwoli mu się na swobodne obroty bez styczności z obrabianym elementem, co może prowadzić do obrażeń ciała.*
- b) Zawsze rozpoczynać wiercenie od niskiej prędkości i z końcówką wiertła przyłożoną do obrabianego elementu.  
*Przy wyższych prędkościach obrotowych wiertło może się zgąć, jeśli zezwoli mu się na swobodne obroty bez styczności z obrabianym elementem, co może prowadzić do obrażeń ciała.*
- c) Wywierać nacisk wyłącznie w osi wiertła i nie wywierać nadmiernego nacisku.  
*Wiertła mogą się zginać, co może spowodować ich pęknięcie lub utratę panowania nad narzędziem, prowadząc do obrażeń ciała.*

**DANE TECHNICZNE**

Napięcie (w zależności od miejsca)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Moc pobierana	550 W*	
Prędkość bez obciążenia	0–2900 min <sup>-1</sup>	
Wydajność	Stal	13 mm
	Beton	16 mm
	Drewno	25 mm
Waga (bez kabla)**	2,0 kg	

\* Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

\*\* Waga: zgodnie z procedurą EPTA 01/2014.

**WYPOSAŻENIE STANDARDOWE**

Dla całego obszaru

- (1) Uchwyt boczny ..... 1  
 (2) Ogranicznik głębokości ..... 1

Dla części obszaru

- (1) Klucz do uchwytu ..... 1  
 (do uchwytu wiertarskiego z kluczem)  
 (2) Obudowa plastikowa ..... 1  
 Wyposażenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

**ZASTOSOWANIE**

- Jednoczesne używanie funkcji OBROTU i UDERZENIA: Wiercenie w betonie, marmurze, granicie, płytkach i tym podobnych materiałach.
- Funkcja OBROTU: Wiercenie otworów w metalu, drewnie, tworzywach sztucznych.  
Dokręcanie śrub do drewna.

**PRZED UŻYCIEM**

1. **Źródło mocy**  
Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi przy nazwie produktu.
2. **Przełącznik**  
Upewnij się, że przełącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do prądu gdy przełącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.
3. **Przedłużacz**  
Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o wystarczającym przekroju. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak tylko jest to możliwe i wartości znamionowej.
4. **Mocowanie uchwytu bocznego**  
Załóż uchwyt boczny na część montażową. Obróć rączkę uchwytu bocznego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zaciskając uchwyt. Najpierw wybierz takie ustawienie uchwytu bocznego, by móc wygodnie używać młotowiertarki, dopiero wtedy zaciśnij uchwyt.

**5. Mocowanie i wyjmowanie wiertła.****Dla uchwytów bez klucza**

- (1) Zakładanie wiertła  
Po włożeniu wiertła itp. do otworu uchwytu bez klucza, mocno przytrzymać pierścieni i obrócić tuleję w prawo (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, patrząc od przodu). (Patrz **Rys. 1**)  
○ Jeżeli tuleja poluzuje się podczas pracy, należy ją dokręcić. Im mocniej dokręcona tuleja, tym większa jest siła utrzymująca wiertło.
- (2) Wyjmowanie wiertła  
Mocno trzymając pierścieni, poluzować tuleję, przekręcając w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, patrząc od przodu). (Patrz **Rys. 1**)

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli tuleja nie może być dalej poluzowana, należy umocować do niej uchwyt boczny. Następnie, aby poluzować tuleję, należy przesunąć zacisk uchwytu bocznego w lewo, przytrzymując pierścieni ręką. (**Rys. 2**)

**UWAGA**

Nie należy mocować uchwytu bocznego do pierścienia uchwytu wiertła bez klucza, gdyż może to spowodować uszkodzenie pierścienia.

**Uchwyt wiertarski z kluczem**

Włożyć wiertło do uchwytu, a następnie zamocować za pomocą klucza, zaciskając uchwyt po kolei poprzez trzy otwory. (**Rys. 3**)

**6. Wybór odpowiedniego wiertła**

- Do wiercenia w betonie lub kamieniu  
Należy używać wiertła do betonu.
- Do wiercenia w metalu lub plastiku  
Używać normalnych wiertła do metalu.
- Do wiercenia w drewnie  
Używać normalnych wiertła do drewna.  
Przy wierceniu otworów mniejszych, niż 6,5 mm, używaj jednak wiertła do metalu.

**7. Wybór wkrętaka**

Łby śrub lub wkrętak mogą zostać uszkodzone, jeżeli nie jest używany wkrętak o średnicy odpowiadającej śrubie.

**8. Sprawdzanie kierunku obrotów (Rys. 4)**

Wiertło obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (patrząc od tyłu) po wciśnięciu przycisku ze strony oznaczonej literą R.

Wciśnięcie przycisku ze strony oznaczonej literą L służy do włączania obrotów w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

(Litera (L) i (R) są umieszczone na obudowie narzędzia.)

**UWAGA**

- Nie należy nigdy zmieniać kierunku obrotu wiertła podczas pracy.
- Przed zmianą kierunku obrotu wiertła należy **WYŁĄCZYĆ** urządzenie; w przeciwnym wypadku nastąpi spalenie silnika.
- Przy pracy z włączoną funkcją obracania i udaru należy używać tylko kierunku zgodnego z ruchem wskazówek zegara.

**9. Przelącznie z funkcji UDERZENIA na OBROTY (Rys. 5)**

Przy użyciu wiertła udarowych, możliwa jest zmiana funkcji z UDAR (udar i obracanie) na OBRÓT (tylko obracanie), zmieniając położenie dźwigni. Podczas wiercenia otworów w betonie, kamieniu, płytkach lub podobnych materiałach, należy ustawić dźwignię po stronie prawej. Końcówka wiertła równocześnie uderza w materiał i obraca się.

Podczas wiercenia otworów w metalu, drewnie lub tworzywach sztucznych, należy ustawić dźwignię po stronie lewej. Wiertło tylko obraca się, tak jak w zwykłej wiertarce elektrycznej.

**UWAGA**

Nie używaj funkcji UDERZENIA, jeżeli w danym materiale można wiercić otwory przy użyciu tylko funkcji obrotowej. Nie tylko zmniejszyłoby to skuteczność wiercenia, ale także mogłoby doprowadzić do uszkodzenia wiertła.

**JAK UŻYWAĆ MŁOTOWIERTARKI****1. Nacisk**

Wiercenie **NIE** będzie szybsze przy większym nacisku wiertła. Może to jedynie spowodować uszkodzenie wiertła, zmniejszenie wydajności pracy i/lub trwałości wiertarki.

**2. Używanie wiertła o dużej średnicy**

Im większa średnica wiertła, tym większa siła odpychająca działająca na rękę osoby używającej wiertarki. Należy uważać, aby z powodu tej siły nie utracić panowania nad wiertarką. W celu zachowania pełnej kontroli, należy stać stabilnie i mocno utrzymywać wiertarkę obiema rękami, pamiętając, aby wiertło prowadzić prostopadłe do materiału.

**3. Przewiercanie otworów w materiale**

Jeżeli materiał ma zostać przewiercony na wylot, należy zwracać uwagę, aby wiertło lub sama wiertarka nie zostały uszkodzone z powodu nagłego ruchu urządzenia z chwilą przewiercenia materiału. Należy zawsze zachować gotowość zwolnienia nacisku wiertarki na materiał podczas przewiercania otworów.

**4. Włączanie**

- Gdy spust jest wciśnięty, to narzędzie pracuje. Gdy spust zostanie zwolniony, narzędzie się zatrzyma.
- Prędkością obrotową wiertła można sterować różnicując stopień wciśnięcia spustu. Prędkość jest mniejsza, gdy spust jest wciśnięty tylko trochę i wzrasta przy dalszym jego wciskaniu.
- Pożądaną prędkość obrotów można ustawić wcześniej pokrętką kontroli prędkości. By zwiększyć prędkość obrotów obróć pokrętkę kontroli prędkości w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, by prędkość zmniejszyć – w kierunku odwrotnym. (Rys. 6)
- Wciśnięcie zatyczki po wciśnięciu spustu włącza narzędzie w tryb pracy, co jest przydatne przy pracy ciągłej. Aby wyłączyć zatyczkę, należy ponownie wcisnąć spust.

**UWAGA**

Przy wierceniu w drewnie należy używać maksymalnej prędkości roboczej.

**5. Rady dotyczące wkręcania wkrętów do drewna**

- (1) Wybrać odpowiedni wkrętak  
W miarę możliwości należy użyć wkrętów z wgłębieniem krzyżowym, gdyż narzędzie może łatwo ześlizgnąć się z wkrętów z rowkiem.
- (2) Wkręcanie wkrętów do drewna
  - Przed przystąpieniem do wkręcania wkrętów do drewna, wykonać odpowiednie otwory w płycie drewnianej. Włożyć wkrętak w rowki wkrętów, a te delikatnie wprowadzić do wykonanych otworów.
  - Przez krótki okres czasu obracać wkrętak bardzo powoli, aż do momentu, kiedy wkręt częściowo wejdzie w drewno, a następnie nacisnąć przycisk spustowy nieco mocniej, aby zwiększyć siłę wkręcania.

**UWAGA**

- Przy wykonywaniu otworów przeznaczonych na wkręty, należy zwrócić uwagę na twardość drewna. Jeżeli otwór będzie zbyt mały lub płytki, wkręcenie wkrętu będzie wymagało więcej siły, co może spowodować uszkodzenie gwintu.
- Nie używać wkrętów do metalu.
- Należy pamiętać, aby w czasie pracy elektronarzędzie trzymać mocno i pewnie. W przeciwnym wypadku może dojść do wypadków lub obrażeń (Rys. 7).

**KONSERWACJE I PRZEGLĄDY****1. Kontrola wiertel**

Ciągłe używanie zużytego i/lub uszkodzonego wiertła może spowodować mniejszą wydajność pracy oraz poważne przeciążenia silnika. Należy często sprawdzać stan wiertła, a w razie konieczności wymienić je na nowe.

**2. Kontrola śrub mocujących**

Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie śruby mocujące są dokręcone. Jeżeli jakakolwiek z nich się poluzowała, to natychmiast ją dokręć. W innym razie mogłoby to doprowadzić do poważnego wypadku.

**3. Konserwacja silnika**

Wirnik silnika jest sercem tego urządzenia elektrycznego. Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i/lub nie zawiłgotniał lub nie pokrył się olejem.

**4. Serwisowanie**

W przypadku awarii elektrycznej, należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym HiKOKI.

**5. Autoryzowany serwis firmy HiKOKI:**

Odwiądź <https://hikoki-powertools.eu>, aby uzyskać adresy.

**UWAGA**

Podczas używania i konserwacji narzędzi elektrycznych należy przestrzegać przepisów i norm bezpieczeństwa danego kraju.

**GWARANCJA**

Gwarancja na elektronarzędzia HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych i przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do autoryzowanego centrum serwisowego HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

---

## WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez HiKOKI programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

---

---

### Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN62841 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 104 dB (A)  
Zmierzone ciśnienie akustyczne A: 96 dB (A)  
Niepewność KpA: 5 dB (A)

Noś słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa), określona zgodnie z postanowieniami normy EN62841.

Wiercenie udarowe:  
wartość emisji wibracji  $a_h = 24,1 \text{ m/s}^2$   
Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Zadeklarowana łączna wartość wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania narzędzi.

Może być także wykorzystana do wstępnej oceny ekspozycji.

### OSTRZEŻENIE

- Emisja wibracji podczas pracy narzędzia elektrycznego może różnić się od zadeklarowanej łącznej wartości w zależności od sposobu wykorzystywania narzędzia.
- Określ środki bezpieczeństwa wymagane do ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością narażenia na zagrożenie w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, a także przerwy w pracy urządzenia oraz praca w trybie gotowości).

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatot, amelyeket a szerszámgéphez kapott.

*Az alább felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.*

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatót őrizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

*A figyelmeztetéseken használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.*

### 1) Munkaterület biztonsága

a) A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított.

*A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*

b) Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

*A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*

c) Ne engedje közel a gyermekeket és kívülállókat a szerszámgéphez annak használata közben. Elveszítheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

### 2) Érintésvédelem

a) A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük. Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt. Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámgépekhez.

*Az eredeti dugaszok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

b) Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

*Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.*

c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

*A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzataból való kihúzásához. Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől.

*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*

e) A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabító kábelt.

*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.

*A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

### 3) Személyi biztonság

a) A szerszámgép használata közben maradjon mindig figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józanész elvét.

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

*A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést eredményezhet.*

b) Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.

*A munkavédelmi eszközök, mint a porvédő maszk, csúszásgátló biztonsági cipő, védő sisak vagy fülvédő használata a fennálló körülmények esetén csökkenti a személyi sérülés veszélyét.*

c) Ne hagyja, hogy a gép véletlenül elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy behelyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

*A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavar kulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

*A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavar kulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*

e) A gép használatakor ne nyújtózzon túl messzire. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

*Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgépet váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.*

f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol haját és ruházatát a mozgó alkatrészekről.

*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*

g) Ha a porszívó és gyűjtő berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, gondoskodjon ezek megfelelő csatlakoztatásáról és használatáról.

*A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*

h) Ne hagyja, hogy a gépek gyakori használatából eredő megszokás önelégültté tegye, és ez a gép biztonsági alapelveinek figyelmen kívül hagyására késztesse.

*Egy gondatlan cselekedet a másodperc töredéke alatt súlyos sérülést okozhat.*

### 4) A szerszámgép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

*A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*

b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

*Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.*

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy, ha eltávolítható, vegye ki az akkumulátort a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítás végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

*Ezen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.*

- d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet a gépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják.

*Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.*

- e) A szerszámgépek és tartozékaik karbantartása. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek a szerszámgépen nincsenek-e elállítódva, vagy beszorulva, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmény, ami befolyásolhatja a szerszámgép működését. Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javíttassa meg.

*Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok elakadásának lehetősége kevésbé valószínű, és azok könnyebben kezelhetők.

- g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

*A szerszámgép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.*

- h) Tartsa a fogantyúkat és a markolatok felületeit szárazon, valamint olaj- és zsírmentesen.

*A csúszós fogantyúk és markolati felületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és váratlan helyzetekben történő irányítását.*

## 5) Szervíz

- a) A szerszámgépét képesítéssel rendelkező szerelővel javíttassa meg, csak azonos cserealkatrészek használatával.

*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonságos maradjon.*

## VIGYÁZAT

A gyermekeket és beteg személyeket tartsa távol. Ahasználaton kívül lévő szerszámokat olyan módon tárolja, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

## ÜTVEFÚRÓGÉP - BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Biztonsági útmutató minden művelethez

- a) **Ütvefűrés közben viseljen fülvédőt.**  
Az erős zaj halláskárosodást okozhat.
- b) **Használja a segédfogantyú(ka)t.**  
A fűrés feletti irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.
- c) **A szerszámgépet a szigetelt markolófelületeknél fogja, ha olyan műveletet végez, amely során a vágóeszköz rejtett vezetékhez vagy a saját kábeléhez érhet.**  
Ha a vágórész feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, a szerszámgép nem szigetelt fémrészei is feszültség alá kerülhetnek, és megrázzhatják a gépet használó személyt.

Biztonsági útmutató hosszú fűrészárra használata esetén

- a) **Soha nem működtesse a fűrészárat maximális sebességénél magasabb sebességen.**  
Magasabb sebességen a fűrészárra meghajolhat, ha a munkadarabot nem érintve, szabadon forog, ami személyi sérülést okozhat.
- b) **Mindig alacsony sebességgel kezdje a fűrészt, és úgy, hogy a fűrészárra hegye érintse a munkadarabot.**  
Magasabb sebességen a fűrészárra meghajolhat, ha a munkadarabot nem érintve, szabadon forog, ami személyi sérülést okozhat.
- c) **Csak közvetlenül a fűrészárral fejtse ki nyomást, és ne fejtse ki túl nagy nyomást.**  
A fűrészárra meghajolhat, ami törést vagy a kontroll elvesztését okozhatja, és személyi sérüléshez vezethet.

## MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Névleges teljesítményfelvétel	550 W*	
Üresjárati fordulatszám	0–2900 min <sup>-1</sup>	
Kapacitás	Acél	13 mm
	Beton	16 mm
	Fa	25 mm
Súly (tápkábel nélkül)**	2,0 kg	

\* Ne felejtse el ellenőrizni a típusablán feltüntetett adatokat, mivel ezek területenként változnak!

\*\* Súly: A 01/2014 EPTA-eljárás szerint.

## STANDARD TARTOZÉKOK

Az egész területre	
(1) Oldalfogantyú .....	1
(2) Mélységmérő .....	1

### A részterületekre

- (1) Tokmánykulcs .....
- (A tokmánykulcsos fűrésztokmányhoz)
- (2) Műanyag táska .....
- A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

- **FORGÁS és ÜTVEFÚRÁS:**  
Lyukak fúrása betonba, márványba, gránitba, csempébe és hasonló anyagokba.
- **FORGÁS:**  
Lyukak fúrása fémbe, fába és műanyagba.  
Facsavarak meghúzása.

## ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

- 1. Áramforrás**  
Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.
- 2. Hálózati kapcsoló**  
Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy a hálózati kapcsoló BE állásban van, akkor a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.
- 3. Hosszabbító vezeték**  
Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni. A hosszabbító vezeték a lehető legrövidebb legyen.
- 4. Az oldalfogantyú rögzítése**  
Csatlakoztassa az oldalfogantyút a befogórészbe. A rögzítéshez forgassa az oldalfogantyút karmantyúját az óramutató járásával megegyező irányba. Állítsa az oldalfogantyút olyan helyzetbe, hogy az megfeleljen a műveletnek, majd pedig biztonságosan szorítsa meg az oldalfogantyút karmantyúját.
- 5. A hegy felszerelése és eltávolítása.**

### A kulcs nélküli tokmányhoz

- (1) A fűrőfej behelyezése  
A behajtófej stb. a kulcs nélküli fűrőtokmányba helyezése után erősen markolja meg a gyűrűt és szorítsa meg a karmantyút annak jobbra fordításával (előlnézetből az óramutató járásával megegyező irányba). (Lásd az **1. ábra**)
- Ismét szorítsa meg a karmantyút, ha az használat közben kilazult. A meghúzás ereje nagyobb válik, ha a karmantyú már valamennyire meg van szorítva.

- (2) A fűrőfej kiszérése  
Erősen markolja meg a gyűrűt és lazítsa meg a karmantyút annak balra fordításával (előlnézetből az óramutató járásával ellentétes irányba). (Lásd az **1. ábra**)

### MEGJEGYZÉS

Ha a karmantyú nem lazítható meg, rögzítse az oldalfogantyút a hüvelyhez. Ezután a karmantyú megmozdításához fordítsa el az oldalfogantyú markolatát balra, miközben kezével tartsa a gyűrűt. (**2. ábra**)

### FIGYELEM

A gyűrű sérülésének veszélye miatt ne rögzítse az oldalfogantyút a kulcs nélküli tokmány gyűrűjéhez.

### A tokmánykulcsos fűrőtokmányhoz

Helyezze be a fűrőfejet a tokmányba és rögzítse a tokmánykulccsal úgy, hogy a tokmánykulcsot mindhárom nyílásban elfogatja. (**3. ábra**)

### 6. A megfelelő fűrőhegy kiválasztása

- Beton vagy a kő fúrása esetén Használjon betonhoz való fűrőfejeket.
- Fém vagy műanyag fúrása esetén Használjon normál fémmegmunkáló fűrőhegyet.
- Ha fúrása esetén Használjon normál famegmunkáló fűrőhegyet. Ha azonban 6,5 mm-es vagy ennél kisebb lyukakat fúr, használjon fémmegmunkáló fűrőhegyet.

### 7. A behajtófej kiválasztása

A csavar feje vagy a behajtófej megrongálódhat, amennyiben nem a csavar átmérőjének megfelelő fejet használ a csavar behajtásához.

### 8. Ellenőrizze a forgásirányt (4. ábra)

(A kapcsolás végétől szemlélve) a nyomógomb jobboldalának (R) megnyomását követően a hegy az óramutató járásával megegyező irányban forog. A hegy óramutató járásával ellenkező irányban történő forgatásához nyomja meg a nyomógomb baloldalát (L). (Az (L) és az (R) jelöléseket a szerszám házáan találja meg.)

### FIGYELEM

- Használat közben soha ne változtassa meg a fej forgásirányát.
- A forgásirány átkapcsolása előtt minden esetben kacsolja KI a készüléket; ellenkező esetben a motor leég.
- Ha az ütvefűrőgépet ütvefűrőként használja, akkor azt mindig az óramutató járásával megegyező fúrásiiránnyal használja.

### 9. Átkapcsolás ÜTVEFÚRÁS-ról FORGÁS-ra (5. ábra)

Az ütvefűrőgép IMPACT (ütés és fúrás) üzemmódból az üzemmód váltó kar elcsúsztatásával egyszerűen ROTATION (csak fúrás) üzemmódba állítható. Beton, kő, csempé vagy hasonló keménységű anyag fúrásakor csúsztassa el az üzemmód váltó kart jobbra. A fűrőfej a fúrás mellett ütő hatást is kifejthet az anyagra.

Fém, fa vagy műanyag fúrásakor az üzemmód váltó kart csúsztassa el teljesen balra. Ilyenkor a fűrőfej a hagyományos fűrőgépekhez hasonlóan egyszerűen forog.

### FIGYELEM

Ne használjon ütvefűrő-gépet az ÜTVEFÚRÁS funkcióban, ha az anyagot csak forgással lehet fúrni. Az ilyen lépés nem csupán a fúrás hatékonyságát csökkenti, de károsíthatja a fűrőhegyet is.

A váltáskor ügyeljen arra, hogy az üzemmód váltó kart addig csúsztassa, amíg lehetséges.

## HASZNÁLAT

### 1. Nyomás

A fűrőra gyakorolt nagy nyomás hatására a fúrási sebesség NEM növekszik. Az ilyen használat a fűrőfej megrongálódását, csökkenő fúrási hatékonyságot és/vagy a fűrő rövidebb élettartamát eredményezi.

### 2. Nagy átmérőjű fűrőfej használata

A fűrőfej átmérőjének nagyságával egyenesen arányos a felhasználó kezére ható erő nagysága. Legyen óvatos, nehogy a túl nagy ellenőro miatt elveszítsa a szerszámgep feletti uralmat. A szilárd tartás érdekében vegyen fel stabil lábállást, tartsa a fűrőt mindkét kezével és merőlegesen a fúrni kívánt anyagra.

**3. A fúró használata az anyag teljes átfúrásakor**

Amikor a fúrófej teljesen átfúrja az anyagot, a gondatlan kezelés következtében bekövetkező hirtelen mozgás gyakran okozza a fúrófej törését vagy a fúró károsodását. Mindig legyen óvatos és kész arra, hogy a kellő pillanatban megszüntesse a fúróra nehezedő nyomást, miközben az anyag teljes átfúrását végzi.

**4. A kapcsoló működtetése**

- A kapcsoló megnyomásakor a szerszám forog. Ha a kapcsolót felengedjük, akkor a szerszám megáll.
- A fúró forgási sebességét a kapcsoló megnyomásának intenzitását változtatva tudjuk szabályozni. A kapcsoló enyhe megnyomásakor a fúró sebessége alacsony, és a nyomás fokozásával a sebesség is növekszik.
- A kívánt forgási sebességet a fordulatszám szabályzóval előre is kiválaszthatjuk. Magasabb fordulatszámhoz fordítsuk el a fordulatszám szabályzót az óramutató járával megegyező irányban, alacsonyabb fordulatszámhoz pedig az óramutató járásával ellenkező irányban. **(6. ábra)**
- A kapcsoló és az ütköző együttes megnyomásakor a fúró olyan bekapcsolt állapotban marad, amely kényelmes a folyamatos működéshez. Kikapcsoláskor az ütköző a kapcsoló ismételt megnyomásával lehet oldani.

**FIGYELEM**

Fa anyagok fúrásakor használja a maximális forgási sebességet.

**5. Facsavarok behajtása**

- (1) Az megfelelő behajtófej kiválasztása  
Ha lehetséges, használjon csillagcsavarokat, mivel a hornyos fejú csavarok fejről a behajtófej könnyen lecsúszhat.
- (2) Facsavarok behajtása  
○ Facsavarok behajtása előtt, fúrjon a csavar méretének megfelelő lyukakat az anyagba. Illesse a behajtófejet a csavar hornyaihoz, és enyhe nyomással hajtsa be a csavart a lyukba.  
○ Miután alacsony fordulatszámon a csavart már részben behajtotta a lyukba, nyomja meg jobban a ravaszt az optimális erő eléréséhez.

**FIGYELEM**

- A facsavarok megfelelő lyuk előkészítésekor vegye figyelembe a fa keménységét is. Ha a lyuk nem elég széles vagy mély, a csavar behajtásához túl nagy erőkifejtésre lesz szükség, ami a csavar menete károsodását okozhatja.
- Ne hajtson be gépcsavarokat.
- 6. Használat közben tartsa biztosan a szerszámot. Ennek elmulasztása balesetet vagy sérülést eredményezhet **(7. ábra)**.

**ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS**

**1. A fúróhegyek ellenőrzése**

Kopott és/vagy sérült fúrófej további használata csökkenti a fúrás hatékonyságát, és a motor túlterhelését okozhatja. Gyakran ellenőrizze a fúrófej állapotát, és szükség esetén cserélje.

**2. A tartócsavarok ellenőrzése**

Rendszeresen ellenőrizze az összes tartócsavart, és gondoskodjon arról, hogy azok szorosan meg legyenek húzva. Ha bármelyik csavar kilazulna, azonnal húzza meg őket. Ennek elmulasztása ugyanis súlyos veszélyt okozhat.

**3. A motor karbantartása**

Az elektromos szerszám lelke a motor tekerceselése. Ügyeljen arra, hogy a tekerceselés ne sérüljön meg és ne érje olaj vagy víz.

**4. Szerviz**

A szerszámgép meghibásodása esetén forduljon a hivatalos HiKOKI márkaszervizhez.

**5. Hivatalos HiKOKI Szervizközpont:**

Lásd a címeiket a <https://hikoki-powertools.eu> weboldalon.

**FIGYELEM**

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

**GARANCIA**

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem tálszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

**MEGJEGYZÉS**

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

**A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk**

A mért értékek az EN62841 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 104 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 96 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 5 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN62841 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Ütvefúrás:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>** = 24,1 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

**FIGYELEM**

○ A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözőzet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.

○ Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitétség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

## OBECNÁ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI EL. PŘÍSTROJE

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si všechna varování, pokyny, nákresy a specifikace dodané k tomuto nářadí.

Nedodržení kteréhokoli z následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varováních je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

*Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.*

b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

*V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.*

c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

*Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.*

### 2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat. S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

*Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky sniží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.*

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokr.

*Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvýší nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahujte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

*Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi.*

*Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

*Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

*Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.*

### 3) Osobní bezpečnost

a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a strážlivě uvažujte.

*Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.*

*Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.*

b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

*Osobní ochranné prostředky, jako je respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.*

c) Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení nebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze „vypnuto“.

*Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.*

d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.

*Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněný k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.*

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnováhu.

*Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.*

f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nenoste volné oděvy ani šperky. Vlasy a oděv udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých se částí.

*Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaheny do pohyblivých se částí.*

g) Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána.

*Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.*

h) Nedovolte, aby díky častému používání nástroje Vaši činnost ovládla rutina, abyste neusnuli na vavínech a nezačali ignorovat zásady bezpečnosti pro tento přístroj.

*Neopatrný postup může způsobit vážné zranění ve zlomku vteřiny.*

### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správně elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

*Správně elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.*

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.

*Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.*

c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení nebo vyjměte baterie, pokud jsou vyjímatelné.

*Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.*

- d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.

*Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.*

- e) Udržujte v pořádku elektrické nástroje a příslušenství. Kontrolujte správný vzájemný zákryt a připojení pohyblivých se částí, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nástroje. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

*Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaných elektrických nářadím.*

- f) Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.

*Správně udržované a naostřené řezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.*

- g) Elektrické nářadí, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.

*Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.*

- h) Udržujte rukojeti a povrchy pro uchopení suché, čisté a bez oleje a vazelíny.

*Kluzké rukojeti a uchopovací povrchy neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.*

## 5) Servis

- a) Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.

*Tímto způsobem bude zajištěna stejná roveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.*

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám. Pokud nářadí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.

## PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny k veškerým úkonům

- a) Při příklepovém vrtní noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.  
 b) Používejte přídatnou rukojeť/přídavné rukojeti. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.  
 c) Při práci, kdy by mohl řezný nástroj přijít do styku s elektrickým vedením pod povrchem nebo s vlastním elektrickým přívodem, držte elektrické nářadí pouze za úchopné části z izolačního materiálu.  
 Obráběcí příslušenství, které se dotýká „nabitého“ drátu, může „nabit“ odkrýt kovové části elektrického nástroje a vést k úrazu obsluhy elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny k použití dlouhých vrtáků

- a) Nikdy nářadí neprovazujte rychlostí vyšší, než kolik činí nejvyšší přípustná rychlost vrtáku. Pokud ponecháte vrták volně otáčet vyššími rychlostmi bez dotyku s obrobkem, pravděpodobně se ohne a může způsobit zranění osob.  
 b) Vždy začínejte vrtat nižšími rychlostmi a se špičkou vrtáku dotýkající se obrobku. Pokud ponecháte vrták volně otáčet vyššími rychlostmi bez dotyku s obrobkem, pravděpodobně se ohne a může způsobit zranění osob.  
 c) Tlačte pouze v podélné ose vrtáku a netlačte na něj nadměrně.  
 Vrtáky mohou v důsledku ohnutí prasknout nebo zavinit ztrátu kontroly nad nářadím, což může mít za následek zranění osob.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí (podle příslušné oblasti)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Příkon	550 W*	
Rychlost bez zatížení	0–2900 min-1	
Kapacita	Ocel	13 mm
	Beton	16 mm
	Dřevo	25 mm
Hmotnost (bez šňůry)**	2,0 kg	

\* Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

\*\* Hmotnost: Podle Procedura EPTA 01/2014.

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pro všechny země	
(1) Boční držadlo .....	1
(2) Zarážka hloubky .....	1

Pro některé země

- (1) Klíč sklíčidla ..... 1  
 (Pro vrtákové sklíčidlo s klíčem sklíčidla)  
 (2) Skříň z umělé hmoty ..... 1  
 Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

## POUŽITÍ

- ROTACE ve spojení s PŘÍKLEPEM:  
Vrtání otvorů v betonu, mramoru, žule, dlaždicích a podobných materiálech.
- ROTACE:  
Vyvrtávání otvorů do kovů, dřeva a plastů.  
Dotahování šroubů do dřeva.

## PŘED POUŽITÍM

### 1. Zdroj napětí

Ujistěte se, že používaný zdroj napětí splňuje požadavky specifikované na štítku výrobku.

### 2. Spínač

Ujistěte se, že spínač je v poloze VYPNUTO. Pokud je zástrčka zasunuta v zásuvce elektrického proudu a spínač je v poloze ON, zařízení začne okamžitě pracovat, a to může způsobit vážný úraz.

### 3. Prodlužovací kabel

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje napájení, použijte prodlužovací kabel o správné tloušťce a kapacitě. Je třeba, aby prodlužovací kabel byl co nejkratší.

### 4. Upevnění bočního držadla

Přípevněte boční držadlo na úchyt. Otáčením bočního držadla po směru hodinových ručiček je zajistěte na úchytu. Nastavte boční držadlo do polohy vhodné k práci a poté pevně utáhněte úchyt bočního držadla.

### 5. Nasazení a sejmutí vrtáku.

#### Pro bezklíčové sklíčidlo

#### (1) Montáž nástavce

Po vložení utahovacího nástavce nebo podobného nástroje do bezklíčového vrtákového sklíčidla pevně uchopte kroužek a dotáhněte objímku otáčením doprava (ve směru chodu hodinových ručiček při pohledu zepředu). (Viz Obr. 1)

- Pokud se objímka během provozu uvolní, více ji dotáhněte. Když je objímka dotažená, dotahovací síla se zvyšší.

#### (2) Demontáž nástavce

Pevně uchopte kroužek a uvolněte objímku otáčením doleva (ve směru proti chodu hodinových ručiček při pohledu zepředu). (Viz Obr. 1)

## POZNÁMKA

Jestliže objímku nelze uvolnit, upevněte boční držadlo k objímce. Potom klepněte na rukojeť bočního držadla pro uvolnění objímky směrem doleva a přitom přidržujte kroužek rukou. (Obr. 2).

## POZOR

Neupevňujte boční držadlo ke kroužku bezklíčového sklíčidla, neboť přitom vzniká nebezpečí poškození kroužku.

#### Pro vrtákové sklíčidlo s klíčem sklíčidla

Nasaďte vrták do sklíčidla, pro jehož zajištění použijte klíč sklíčidla, a střídavě dotahujte sklíčidlo pomocí klíče vloženo do každého ze tří otvorů. (Obr. 3)

### 6. Volba správného vrtáku

- Při vrtání do betonu nebo kamene  
Použijte vrtáky pro beton.
- Při vrtání do kovu nebo plastu  
Použijte obyčejný vrták na kov.
- Při vrtání do dřeva  
Použijte obyčejný vrták na dřevo.  
Při vrtání otvorů o průměru 6,5 mm a méně však použijte vrták na kov.

### 7. Volba utahovacího nástavce

Pokud se nepoužije pro utahování šroubů nástavec vhodný pro průměr šroubu, může dojít k poškození hlav šroubů nebo nástavců.

### 8. Zkontrolujte nastavený směr otáčení (Obr. 4)

Vrták se otáčí po směru hodinových ručiček (pohled zezadu), stiskneme-li stranu tlačítka označenou písmenem R.

Po stisknutí strany tlačítka označené písmenem L se vrták otáčí proti směru hodinových ručiček.

(Znaménka (L) a (R) jsou pouze na pouzdru zařízení.)

## POZOR

- Nikdy neměňte směr otáčení nástavce během provozu.

Před změnou směru otáčení nástavce vypněte hlavní vypínač; jinak může dojít ke spálení motoru.

- Při práci s příklepem používejte příklepový vrták vždy při rotaci po směru hodinových ručiček.

### 9. Přepnutí z režimu PŘÍKLEP do režimu ROTACE (Obr. 5)

Příklepovou vrtačku lze přepnout z režimu PŘÍKLEP (příklep a otáčení) do režimu OTÁČENÍ (pouze otáčení) jednoduchým přesunutím přepínací páčky. Při vrtání betonu, kamene, dlaždic nebo podobného obkladového materiálu přesuňte přepínací páčku doprava. Vrtací hlava narazí do materiálu a přitom se otáčí.

Při vrtání kovu, dřeva nebo umělé hmoty přesuňte přepínací páčku zcela doleva. Vrtačka se pouze otáčí jako běžná elektrická vrtačka.

## POZOR

Nepoužívejte příklepovou vrtačku v režimu PŘÍKLEP v případě, že materiál lze vrtat pouze rotací. V takovém případě může příklepový režim nejen snížit účinnost vrtačky, ale také poškodit špičku vrtáku.

Při přepínání zajistěte, aby přepínací páčka byla přesunuta do příslušné polohy zcela na doraz.

## JAK POUŽÍVAT PŘÍKLEPOVOU VRTAČKU

### 1. Tlak

Vrtání se NEURÝCHLÍ, když vyvinete velký tlak na vrtačku. Takový postup při práci způsobí pouze poškození vrtáku, snížení účinnosti vrtání a/nebo zkrácení životnosti vrtáku.

### 2. Použití vrtáku s velkým průměrem

Čím větší je průměr vrtáku, tím větší je reakční síla působící na Vaši ruku. Dejte pozor, abyste v důsledku této reakční síly neztratili kontrolu nad vrtačkou. Pro zajištění spolehlivého ovládní zaujměte dobrou polohu nohou, držte vrtačku pevně oběma rukama a zabezpečte, aby vrtačka byla ve svislém směru vůči vrtanému materiálu.

### 3. Vrtání průchozích otvorů v materiálu

Při vrtání průchozích otvorů do materiálu způsobí neopatrný přístup s vrtačkou často zlomení vrtáku nebo poškození samotného tělesa vrtačky v důsledku neočekávaného pohybu vrtačky. Při vrtání průchozích otvorů buďte vždy pozorní a připravení snížit tlačnou sílu.

### 4. Funkce spínače

- Po stisknutí spouští se zařízení otáčí. Po uvolnění spouští se zařízení zastaví.
- Rychlost rotace vrtačky lze ovládat mírou stisknutí spoušti. Při malém stisknutí spouští je rychlost nízká a zvyšuje se při silnějším stisknutí spoušti.
- Požadovanou rychlost otáčení lze předvolit číselníkem nastavování rychlosti.  
Při otáčení číselníku rychlosti po směru hodinových ručiček se rychlost zvyšuje a při otáčení proti směru hodinových ručiček se rychlost snižuje (Obr. 6).

- Při stisknutí spouští a následném stisknutí zářáčky zůstane zařízení v režimu zapnuto, což je výhodné pro déletrvající práci. Při vypínání je možno zářáčku vypnout opětovným stiskem spoušti.

#### POZOR

Při vrtání dřevěných materiálů provádějte vrtání při maximálních otáčkách.

#### 5. Zašroubování šroubů do dřeva

- (1) Volba vhodného utahovacího nástavce  
Používejte pokud možno šrouby s vypouklou hlavou, neboť utahovací nástavec snadno vyklouzne ze šroubů s vyklenutou hlavou.
- (2) Zašroubování šroubů do dřeva  
○ Před zašroubováním šroubů do dřeva nejdříve vyvrtejte do dřevěné desky vhodné otvory. Nasadte nástavec do drážek hlav šroubů a jemně zašroubujte šrouby do otvorů.  
○ Nejdříve otáčejte šroubovákem na krátkou dobu nízkými otáčkami, až se šroub částečně zašroubuje do dřeva, a pak stiskněte vypínač silněji, aby se dosáhl optimální síly pro zašroubování.

#### POZOR

- Při přípravě otvoru vhodného pro šrouby do dřeva buďte opatrní a zohledněte přitom tvrdost dřeva. Pokud by otvor byl příliš malý nebo mělký a je potřebná větší síla pro zašroubování šroubu do otvoru, může někdy dojít k poškození závitu šroubu do dřeva.
  - Nezašroubovávejte šrouby se šestihrannou hlavou.
6. Ujistěte se, že během práce držíte pevně nářadí. V opačném případě může dojít k nehodě nebo zranění (Obr. 7).

## ÚDRŽBA A KONTROLA

#### 1. Kontrola vrtáků

Používání tupého a/nebo poškozeného vrtáku má za následek snížení účinnosti vrtání a může způsobit velké přetížení motoru vrtáčky. Často kontrolujte vrták a v případě potřeby jej vyměňte za nový.

#### 2. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

#### 3. Údržba motoru

Vinutí motoru je srdce zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

#### 4. Servis

V případě poruchy tohoto elektrického nářadí se spojte s Autorizovaným Servisním Střediskem firmy HIKOKI.

#### 5. Autorizované servisní středisko HIKOKI:

Pro adresy viz <https://hikoki-powertools.eu>.

#### POZOR

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

## ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HIKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska firmy HIKOKI.

#### POZNÁMKA

Z důvodu stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HIKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

#### Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN62841 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A: 104 dB (A)  
Změřená vážená hladina akustického tlaku A: 96 dB (A)  
Neurčitost KpA: 5 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN62841.

Přikleповé vrtání:

Hodnota vibračních emisí  $a_h = 24,1 \text{ m/s}^2$

Nejistota K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

#### UPOZORNĚNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického přístroje se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu použití přístroje.
- Identifikujte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založených na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvodu bereme všechny části pracovního cyklu, jako jsou doby, kdy je přístroj vypnutý, a kdy běží naprázdno připočtených k době spouštění).

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠ DİKKAT

Bu elektrikli aletle birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, şekilli açıklamaları ve teknik özellikleri okuyun.

Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

**Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.**

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrikle çalışın (kablolu) veya pille çalışın (kablesiz) elektrikli aletinizi belirtir.

### 1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun.**  
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**  
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halinde bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**  
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**  
Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.  
Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.  
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılmasına elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**  
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Kesinlikle elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**  
Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.  
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**  
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılmasına kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**  
RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığımız işi izleyin ve sağduyulu davranın.**  
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.  
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
Uygun koşullar için kullanılan bir toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.
- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumunda olduğundan emin olun.**  
Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**  
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
- Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.**  
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
- Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin veya takmayın. Saçlarınızı ve elbiselerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
Bol elbiseler, taktılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
- Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığını emin olun.**  
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
- Aletlerin sık kullanılmasıyla elde edilen aşinalığın rahat davranmanıza ve aletin güvenlik prensiplerini ihmal etmenize sebep olmasına izin vermeyin.**  
Dikkatsiz bir hareket, bir anda ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.**  
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
- Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**  
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
- Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fiş güç kaynağından sökün ve/veya sökülebilirse pil takımı elektrikli aletten çıkartın.**  
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.

- d) Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanın talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.

*Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.*

- e) Aletlerin ve aksesuarların bakımını yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalama veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin. Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

*Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.*

- f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

*Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.*

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın.

*Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.*

- h) Tutamakları ve kavrama yüzeylerini kuru, temiz, yağsız ve gressiz tutun.

*Kaygan tutamaklar ve kavrama yüzeyleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde idare ve kontrol edilmesine izin vermez.*

## 5) Servis

- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

*Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.*

## ÖNLEM

Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

## DARBELİ MATKAP GÜVENLİK UYARILARI

Tüm işlemler için güvenlik talimatları

- a) Darbeli delme işlemleri yaparken koruyucu kulaklık kullanın.

*Gürültüye maruz kalmak işitme kaybına neden olabilir.*

- b) Yardımcı kolu/kolları kullanın.

*Kontrolün kaybedilmesi yaralanmaya neden olabilir.*

- c) Kesici aksesuarın gizli kablolarla veya kendi kablosuyla temas edebileceği bir işlem yaparken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun.

*Kesici aksesuarın bir "aktif" telle temas etmesi, elektrikli aletin çıplak metal parçalarını "aktif" hale getirebilir ve kullanıcıya bir elektrik şoku verebilir.*

Uzun matkap uçları kullanırken uyulacak güvenlik talimatları

- a) Hiçbir zaman matkap ucunu maksimum devir derecelendirmesinden daha yüksek devirlerde çalıştırmayın.

*Daha yüksek devirlerde, ucun işparçası ile temas etmeden serbest bir şekilde dönmeye izin verilirse uç bükülebilir ve kişisel yaralanmaya neden olabilir.*

- b) Delmeye her zaman matkap ucu işparçası ile temas halindeyken düşük hızda başlayın.

*Daha yüksek devirlerde, ucun işparçası ile temas etmeden serbest bir şekilde dönmeye izin verilirse uç bükülebilir ve kişisel yaralanmaya neden olabilir.*

- c) Yalnızca uç ile aynı doğrultuda basınç uygulayın ve aşırı basınç uygulamayın.

*Uçlar bükülerek kırılmaya veya kontrol kaybına neden olabilir, bu da kişisel yaralanmaya yol açabilir.*

## ÖZELLİKLER

Voltaj (alanlara göre)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Güç girişi	550 W*	
Yüksüz hız	0–2900 dak <sup>-1</sup>	
Kapasite	Çelik	13 mm
	Beton	16 mm
	Tahta	25 mm
Ağırlık (kabloşuz)**	2,0 kg	

\* Bölgelere göre değişiklik gösterdiğinden ürün üzerindeki etiketi kontrol edin.

\*\* Ağırlık: 01/2014 sayılı EPTA Prosedürüne göre.

## STANDART AKSESUARLAR

Bütün alanlar için

(1) Yan Kol ..... 1

(2) Derinlik mesnedi ..... 1

Kısmi alanlar için

(1) Mandren anahtarı ..... 1

(Mandren anahtarlı ek mandrenler için)

(2) Plastik kutu ..... 1  
Standart aksesuarlarda haber verilemsizin değişiklik yapılabilir.

## UYGULAMALAR

- DEVR ve DARBE hareketi birlikte: Beton, mermer, granit, seramik ve benzer malzemelerde delik açılması.
- DEVR hareketi ile: Metal, tahta ve plastik malzemelerde delik açma. Ahşap vidalarının sıkıştırılması.

## İŞLEMEDEN ÖNCE

- Güç kaynağı**  
Kullanılacak güç kaynağının ürün etiketinde belirtilen güç şartlarına uygun olduğundan emin olun.
- Güç anahtarı**  
Güç anahtarının KAPALI konumunda olduğundan emin olun. Güç anahtarı AÇIK konumundayken fiş prize takıldığında takım hemen çalışmaya başlar ve ciddi kazalara neden olabilir.
- Uzatma kablosu**  
Çalışma alanı güç kaynağından uzak olduğunda yeterli kalınlık ve kapasitede bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.
- Yan kolu takma**  
Yan kolu montaj parçasına takın.  
Kolu sıkamak için saat yönünde çevirin.  
Yan kolu yapılacak işleme uygun bir konuma ayarlayın ve iyice sıkın.
- Matkap ucunun takılması ve sökülmesi.**

### Anahtarsız mandren için

- (1) Ucun takılması  
Vidalama ucunu vs. anahtarsız mandrenin içersine yerleştirdikten sonra, halkayı sıkıca kavrayıp sağa doğru (önden bakıldığında saat yönünde) çevirerek manşonu sıkıştırın. (Şekil. 1'e bakın)  
○ Eğer manşon işletim sırasında gevşerse, daha da sıkılaştırın. Halka sıkılaştıkça gerekecek sıkma gücü de artacaktır.
- (2) Ucun çıkartılması  
Halkayı sıkıca kavrayıp manşonu sola doğru (önden bakıldığında saatin tersi yönünde) çevirerek manşonu gevşetin. (Şekil. 1'e bakın)

### NOT

Manşonu daha fazla gevşetmek mümkün olmadığında, yan kolu manşona sabitleyin. Sonra halkayı bir elinizde tutarken, yan kolun kabzasına sola doğru bir darbe vurarak manşonu gevşetin. (Şekil. 2)

### DİKKAT

Yan kolu anahtarsız mandrenin halkaya sabitlemeyin. Aksi takdirde, halkaya zarar verme riski oluşur.

### Mandren anahtarlı ek mandrenler için

Vidalama ucunu mandrene yerleştirin ve mandren anahtarını kullanarak mandrendeki üç deliğe her bir dönüşte bir delik düşecek gibi güvenli bir şekilde sıkıştırın. (Şekil. 3)

- Uygun matkap ucunu seçme**  
○ Beton ya da taş delerken  
Betonarme için olan uçları kullanın.  
○ Metal ya da plastik delerken  
Metal ileri için kullanılan normal matkap ucu kullanın.  
○ Tahta delerken  
Tahta işleri için kullanılan normal matkap ucu kullanın. Ancak, 6,5 mm ya da bundan daha küçük çapta delikler delerken metal işleri için kullanılan bir matkap ucu kullanın.
- Uç seçimi**  
Vidalama işlemi için doğru ebatla uç kullanılmadığı takdirde vida başları veya vidalama uçları zarar görür.
- Dönme yönünün kontrol edilmesi (Şekil. 4)**  
İtme düğmesinin R tarafına basıldığında matkap ucu saat yönünde döner (yandan bakıldığında). İtme düğmesinin L tarafına basıldığında matkap ucu saat yönünün tersine döner.  
(L) ve (R) işaretleri matkap gövdesinde yer alır.)

### DİKKAT

- İşlem sırasında devir yönünü asla değiştirmeyin.  
Güç anahtarını OFF konumuna getirdikten sonra devir yönünü değiştirebilirsiniz; aksi takdirde motor yanar.
  - Darbeli matkabı darbeli delme işlerinde her zaman saat yönünde devirle kullanın.
- DARBELİDEN DEVİRLİ Çalışmaya geçiş (Şekil. 5)**  
Darbeli matkap, DARBİE modundan (darbe ve devir) DEVİR moduna (sadece devir) sadece çevirme kolunu kaydırarak değiştirilebilir. Beton, taş, seramik ve benzer malzemelerde delik açmak için kolu sağa kaydırın. Matkap ucu dönmeye devam ederken materyale karşı darbe gösterecektir.  
Metal, ahşap veya plastikte delik açmak için kolu tamamen sola kaydırın. Bu şekilde, matkap sıradan bir elektrikli matkap görevini görecektir.

### DİKKAT

Delinecek malzeme yalnızca dönme hareketiyle delinebiliyorsa Darbeli Matkabı DARBELİ seçeneğinde kullanmayın. Bu, delme işlemini verimsiz kılmakla kalmayıp matkap ucunun zarar görmesine de neden olabilir.  
Değiştirirken, çevirme kolunun sonuna kadar itildiğinden emin olun.

## KULLANIM

- Basınç**  
Matkabın gereğinden fazla bastırılması, delik delmeyi HIZLANDIRMAZ. Böyle bir uygulama sadece matkap ucunun zarar görmesiyle kalmayıp ayrıca matkap verimliliğini de düşürür ve hizmet ömrünü azaltır.
- Büyük çaplı matkap ucu kullanımı**  
Matkap ucunun çapı büyüdükçe, kolunuza aksayacak tepkisel güç de artacaktır. Bu kuvvetten dolayı matkabın kontrolünü kaybetmemeye özen gösterin. Kontrolü koruyabilmek için ayağınızı sağlam basın, matkabı iki elinizle sıkı tutun ve matkabın delinen malzemeye dik durduğundan emin olun.
- Malzemede tam delik açarken**  
Matkap ucu malzemeyi tamamen delip geçtiği durumlarda, dikkatsizlik ve matkabın ani hareket ettirilmesi çoğu kez matkap ucunun kırılmasına veya delinen cismin zarar görmesine yol açar. Malzemeyi tamamen delerken her zaman için dikkatli ve uyguladığınız gücü bırakmaya hazırlıklı olmalısınız.
- Düğmelerin kullanımı**  
○ Tetiğe basıldığında takım dönmeye başlar. Tetik bırakıldığında takımın dönmeye durur.  
○ Matkabın dönme hızı tetiğe basma şiddetiyle kontrol edilebilir. Tetiğe hafif basıldığında hız düşük, sert basıldığında ise yüksek olur.  
○ İstenilen dönme hızı hız kontrol düğmesi yardımıyla önceden seçilebilir.  
Daha yüksek hızlar için hız kontrol düğmesini saat yönünde, daha düşük hızlar için ise saat yönünün tersine çevirin. (Şekil. 6)  
○ Tetiğe ve derinlik mesnedine aynı anda bastığınızda açık konumu korunur. Sürekli çalışma için bu konum uygundur. Kapatırken tetiğe basmak suretiyle derinlik mesnedi çıkartılabilir.

### DİKKAT

- Ahşap malzeme delme işlemlerinde, matkabı azami devir hızında kullanın.
- Ahşap vida takarken**  
(1) Uygun vidalama ucu seçiminde eğer mümkünse, yıldız başlı vidaları kullanın. Zira, düz başlı vidalar kolayca uçlardan kayabilir.

## (2) Ahşap vidalama

- Ahşap vidalamadan önce, ahşap yüzeyin üzerinde uygun delikler açın. Ucu, vida başlarına taktıktan sonra yavaşça vidaları deliklerine sokun.
- Bir süre düşük devir hızında çalıştırıp, vidayı kısmen ahşabın içersine sokun ve daha sonra tetiğe kuvvetlice basarak en uygun vidalama gücüne getirin.

**DİKKAT**

- Delik açılacak ahşabın sertlik derecesini de göz önüne alarak ahşap vida deliklerini dikkatlice açın. Eğer açılacak delik genişlik veya derinlik bakımından çok küçük olursa, vidalama işlemi için çok daha fazla bir güç harcamak gerekir, ve bu işlem sırasında bazen vidanın dişleri zarar görebilir.
- Saç vidaları kullanmayın.
- 6. Çalışma sırasında aleti emniyetli şekilde tuttuğunuzdan emin olun. Aksi takdirde kazalar veya yaralanmalar meydana gelebilir (**Şekil 7**).

**BAKIM VE GÖZDEN GEÇİRME****1. Matkap uçlarının gözden geçirilmesi**

Körelmiş ve/veya hasarlı vidalama ucu kullanılması verimliliği düşüreceği ve matkap motorunun aşırı zorlanmasına yol açacağı için, vidalama uçlarını sık aralıklarda kontrol edin ve gerekirse yenileyin.

**2. Montaj vidalarının gözden geçirilmesi**

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve gerekli sıklıkta olduklarından emin olun. Vidalardan herhangi biri gevşek ise hemen sıkın. Bunu yapmadığınız takdirde ciddi hasarlar meydana gelebilir.

**3. Motorun bakımı**

Dönme hareketini sağlayan motor, takımın "bel kemiğidir". Motorun hasar görmesini ve/veya yağ ya da su ile ıslanmasını önlemek için gerekli bakımı yapın.

**4. Servis**

Alette güç arızası olması durumunda HiKOKI Yetkili Servis Merkezine başvurun.

**5. HiKOKI yetkili servis merkezi:**

Adresler için <https://hikoki-powertools.eu> adresine bakın.

**DİKKAT**

Güç takımlarının çalıştırılması ve bakımlarının yapılması esnasında her ülke için belirtilen güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uyulması gerekmektedir.

**GARANTİ**

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine ülkelere özgü hukuki düzenlemeler çerçevesinde garanti vermekteyiz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanım, normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, Elektrikli El Aleti, sökülmemiş bir şekilde, bu kullanım kılavuzunun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİYLE birlikte bir HiKOKI yetkili servis merkezine gönderilmelidir.

**NOT**

HiKOKI'nin sürdürdüğü araştırma ve geliştirme programının bir parçası olarak burada belirtilen özellikler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

**Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler**

Ölçülen değerlerin EN62841 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi: 104 dB (A)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basınç seviyesi: 96 dB (A)

Belirsiz KpA: 5 dB (A)

Kulak koruma cihazı takın.

EN62841'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Darbeli matkaplama:

Vibrasyon emisyon değeri **ah** = 24,1 m/s<sup>2</sup>

Belirsizlik K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüştür ve bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Maruz kalmanın ön değerlendirilmesinde de kullanılabilir.

**DİKKAT**

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen toplam değerden farklılık gösterebilir.

- Gerçek kullanım koşullarındaki risklerin değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate almak suretiyle) operatörü korumak için gerekli güvenlik önlemlerini belirlemek için.

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

### ⚠️ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această sculă electrică.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.**

Termenul „sculă electrică” prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

#### 1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.** Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

#### 2) Siguranța electrică

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecărul în niciun fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).** Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de șoc electric.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigideretele.** În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.** Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.** Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare. Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.** Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).** Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

#### 3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenți, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.** Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.*
- Folosiți echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.** Echipamentele de protecție, cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile sau protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare vor reduce vătămările personale.
- Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția oprit.** *Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.*
- Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.** *O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.*
- Evitați dezechilibrarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.** *Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.*
- Purtați haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul și hainele la distanță de piesele în mișcare.** *Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.*
- Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la sisteme de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.** *Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.*
- Nu lăsați obișnuința dobândită din utilizarea frecventă a sculelor să vă facă să deveniți superficiali și să ignorați principiile de siguranță în folosirea sculei.** *O acțiune neglijentă poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.*

#### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.** *Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.*
- Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.** *Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.*
- Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau scoateți setul de acumulatori din sculă, dacă este detașabil.** *Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.*

- d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

*Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*

- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile.** Verificați alinierea și prinderea pieselor mobile, ruperea pieselor precum și orice alte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza, duceți-o la reparat.

*Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.*

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.** Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.

- g) **Folosiiți scula electrică, accesoriile și vârfulurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*

- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și ferite de ulei și unsoare.**

*Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manipularea și controlul sculei în condiții de siguranță în situații neașteptate.*

#### 5) Service

- a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.

*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*

#### PRECAUȚIE

**Țineți copiii și persoanele infirme la distanță.**

**Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.**

#### SPECIFICAȚII

Tensiune de alimentare (pe zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Putere instalată	550 W*	
Viteză fără sarcină	0–2900 min <sup>-1</sup>	
Capacitate	Oțel	13 mm
	Ciment	16 mm
	Lemn	25 mm
Greutate (fără curea)**	2,0 kg	

\* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

\*\* Greutate: Conform cu procedura EPTA 01/2014.

#### MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU MAȘINII DE GĂURIT CU PERCUȚIE

**Instrucțiuni de siguranță pentru toate operațiile**

- a) **Purtați căști de protecție când lucrați cu mașina de înșurubat cu impact.**

*Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*

- b) **Folosiți mânerul / mânerul auxiliar(e).**

*Pierderea controlului poate provoca vătămări personale.*

- c) **Țineți scula electrică doar de mânerul izolat, atunci când se execută o operațiune de tăiere în care scula ar putea atinge cabluri ascunse sau propriul cablu.**

*Accesoriile de tăiere care intră în contact cu un cablu „sub tensiune” pot pune „sub tensiune” părțile metalice descoperite și pot electrocuta operatorul.*

**Instrucțiuni de siguranță la utilizarea burghiilor pentru perforare adâncă**

- a) **Nu operați niciodată la o viteză mai mare decât viteza maximă nominală a burghiului pentru perforare.**

*La viteze mai mari, este posibil ca burghiul să se îndoiească dacă îi este permis să se rotească liber fără a fi în contact cu piesa de lucru, ducând la vătămare personală.*

- b) **Începeți întotdeauna găurirea la viteză redusă și cu vârful burghiului în contact cu piesa de lucru.**

*La viteze mai mari, este posibil ca burghiul să se îndoiească dacă îi este permis să se rotească liber fără a fi în contact cu piesa de lucru, ducând la vătămare personală.*

- c) **Aplicați presiune doar pe direcția de avans a burghiului și nu aplicați presiune excesivă.**

*Burghiile se pot îndoi cauzând ruperea acestora sau pierderea controlului, ducând la vătămare personală.*

## ACCESORII STANDARD

### Pentru întreaga zonă

- (1) Mâner lateral ..... 1  
 (2) Etalon adâncime ..... 1

### Pentru zone parțiale

- (1) Cheie eliberare ..... 1  
 (Pentru mandrină cu cheie eliberare)  
 (2) Cutie de plastic ..... 1  
 Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

## APLICAȚII

- Prin acțiuni combinate de **ROTAȚIE** și **IMPACT**: Executarea de găuri în ciment, marmură, granit, țiglă și materiale similare.
- Prin acțiune de **ROTAȚIE**: Executarea de găuri în metal, lemn și plastic. Strângerea șuruburilor pentru lemn.

## ÎNAINTE DE UTILIZARE

### 1. Sursa de alimentare cu energie electrică

Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.

### 2. Comutatorul pentru punere în funcțiune

Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.

### 3. Cablul prelungitor

Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.

### 4. Fixarea mînerului lateral

Atașați mînerul lateral la elementul de montare. Rotiți elementul de prindere al mînerului lateral într-o direcție a acelor de ceasornic pentru a-l securiza. Setați mînerul lateral într-o poziție care să corespundă operațiunii, după care strângeți elementul de prindere al mînerului lateral.

### 5. Montarea și demontarea elementului

#### Pentru mandrinele fără cheie

- (1) Montarea elementului  
 După introducerea unui element etc. în mandrina fără cheie, prindeți ferm inelul și strângeți manșonul rotindu-l spre dreapta (în sensul acelor de ceasornic, așa cum se vede din față) (Vezi Fig. 1).
- Dacă manșonul se eliberează în timpul operației, strângeți-l mai bine. Forța de strângere devine mai mare când manșonul este strâns.
- (2) Demontarea elementului  
 Prindeți strâns inelul și slăbiți manșonul rotindu-l spre stânga (în sens invers acelor de ceasornic, așa cum se vede din față) (Vezi Fig. 1).

### NOTĂ

În cazul în care manșonul nu se mai eliberează, fixați mânerul lateral de manșon. Apoi, rotiți mânerul lateral la stânga pentru a slăbi manșonul, în timp ce țineți inelul cu mâna (Fig. 2).

## ATENȚIE

Nu fixați mânerul lateral la inelul mandrinei fără cheie, deoarece riscați astfel să deteriorați inelul.

### Pentru mandrină cu cheie eliberare

Fixați elementul în mandrină și utilizați cheia de eliberare pentru a-l securiza, strângând cheia prin fiecare dintre cele trei găuri pe rând (Fig. 3).

### 6. Selectarea burghiului potrivit

- La găurirea cimentului sau pietrei: Utilizarea elementelor pentru beton.
- La găurirea de metal sau plastic: Folosiți burghie obișnuite.
- La găurirea de lemn: Folosiți burghie obișnuite pentru lemn. Totuși, la găurirea găurilor de 6,5 mm sau mai mici, folosiți un burghiu pentru metal.

### 7. Selectarea elementului

Capetele de șurub sau elementii se vor deteriora dacă la înșurubarea șuruburilor nu se utilizează un element adecvat pentru diametrul acestora.

### 8. Verificați direcția de rotire (Fig. 4)

Elementul se rotește în direcția acelor de ceasornic (așa cum se vede din partea din spate) prin apăsarea părții R a butonului. Partea L a butonului este apăsată pentru a roti elementul în sens invers acelor de ceasornic. (Semnele (L) și (R) se găsesc pe corp.)

## ATENȚIE

- Nu schimbați niciodată direcția de rotație a elementului în timpul operației. OPRITI comutatorul pentru punere în funcțiune înainte de a schimba direcția de rotație a elementului; în caz contrar, motorul se va arde.
  - A se utiliza întotdeauna cu rotația în sensul acelor de ceasornic, când se folosește ca mașină de găurit cu percuție.
- 9. Comutarea de la IMPACT la ROTAȚIE (Fig. 5)**  
 Mașina de găurit cu percuție poate comuta de la IMPACT (impact plus rotație) la ROTAȚIE (doar rotație) glisând pur și simplu pârghia de schimb. La efectuarea de găuri în beton, piatră, țiglă sau materiale similare sub formă de placă, glisați pârghia de schimb la dreapta. Capul burghiului lovește în material în timp ce continuă să se rotească. La efectuarea de găuri în metal, lemn sau plastic, glisați pârghia de schimb complet la stânga. Burghiul se rotește pur și simplu ca un burghiu electric obișnuit.

## ATENȚIE

Nu folosiți burghiul de impact în modul IMPACT dacă materialul poate fi găurit doar prin rotație. O astfel de acțiune nu numai că va reduce eficiența burghiului, dar poate și să-i deterioreze vârful. La comutare, asigurați-vă că pârghia de schimb este glisată cât de mult permite.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### 1. Presiunea

Găurirea NU va fi accelerată printr-o presiune mare asupra burghiului. O astfel de acțiune va duce numai la deteriorarea vârfului acestuia, la scăderea eficienței găuririi și/sau la scurtarea duratei de viață a burghiului.

### 2. Utilizarea unui burghiu cu diametru mare

Cu cât diametrul burghiului este mai mare, cu atât mai mare este forța de reacție asupra brațului dvs. Aveți grijă să nu pierdeți controlul burghiului din cauza acestor forțe reactive. Pentru păstrarea unui control ferm, asigurați-vă că stați bine pe picioare, țineți instrumentul ferm cu ambele mâini și asigurați-vă că burghiul este perpendicular pe materialul de găurit.

### 3. La perforarea completă a materialului

Când burghiul perforază complet materialul, manipularea neglijentă duce adesea la ruperea burghiului sau la deteriorarea corpului sculei din cauza mișcării brusțe a burghiului. Fiți întotdeauna atenți și gata să opriți forța de împingere când perforați complet materialul.

### 4. Operațiunea de conectare

- Atunci când trăgaciul este lăsat în jos, scula se rotește. Atunci când butonul e eliberat, scula se oprește.
- Viteza de rotație a bormașinei poate fi controlată prin varierea momentelor în care trăgaciul e conectat. Atunci când trăgaciul e tras lent, viteza e mică și se mărește pe măsură ce trăgaciul e tras tot mai mult.
- Viteza de rotație poate fi preselecțată cu ajutorul butonului de reglare a rotației. Pentru o rotație mai mare, rotiți butonul în sensul acelor de ceas; pentru o rotație mai mică rotiți butonul în sensul invers acelor de ceas. (Fig. 6)
- Dacă trageți trăgaciul și acționați pedica, se păstrează regimul de conectare, pentru situațiile când e necesară funcționarea continuă. La deconectare, pedica poate fi dezactivată prin tragerea repetată a trăgaciului.

### ATENȚIE

Perforarea la viteza de rotație maximă în cazul găuririi materialelor din lemn.

### 5. La înșurubarea șuruburilor pentru lemn

- (1) Selectați un burghiu adecvat.
  - Folosiți șuruburi cu cap cu fante în formă de plus, dacă este posibil, deoarece burghiul alunecă ușor de pe capul șuruburilor cu fantă în formă de minus.
- (2) Înșurubarea șuruburilor pentru lemn
  - Înainte de a înșuruba șuruburile pentru lemn, faceți găuri adecvate pentru ele în placa de lemn. Aplicați burghiul pe fantele din capul șurubului și înșurubați șuruburile ușor în găuri.
  - După rotirea șurubelniței la viteză mică până când un șurub pentru lemn este înșurubat parțial în lemn, strângeți trăgaciul cu mai multă putere pentru a obține forța de înșurubare optimă.

### ATENȚIE

- Aveți grijă la pregătirea unei găuri adecvate pentru șuruburile pentru lemn, luând în considerare duritatea lemnului. Dacă gaura este excesiv de mică sau insuficient de adâncă, necesitând o putere mare pentru înșurubarea șurubului în ea, filetul șurubului pentru lemn se poate deteriora uneori.
  - Nu înșurubați șuruburi de mecanică.
6. Asigurați-vă că țineți scula ferm în timpul folosirii ei. Nerespectarea avertismentelor poate duce la accidente sau vătămări (Fig. 7).

## MENTENANȚĂ ȘI INSPECȚIE

### 1. Inspecția burghiilor

Utilizarea continuă a unui burghiu uzat și/sau deteriorat, va duce la o eficiență scăzută a găuririi și poate supraîncărca grav motorul bormașinii. Inspectați burghiul adesea și înlocuiți-l cu unul nou, după cum este necesar.

### 2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corespunzător. Dacă vreunul din șuruburi este slăbit, strângeți-l imediat. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pericole grave.

### 3. Întreținerea motorului

Bobinajul motorului este inima motorului. Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

### 4. Service

Consultați o unitate service autorizată în cazul unei defecțiuni a sculei electrice.

### 5. Centru de service autorizat HIKOKI:

Consultați <https://hikoki-powertools.eu> pentru adrese.

### ATENȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

### GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HIKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemonțată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HIKOKI.

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

### Informații privind zgomotele transmise prin aer și vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN62841 și declarate în conformitate cu ISO 4871.

Nivelul tipic al presiunii zgomotului calculat A: 104 dB (A)  
Nivelul tipic al puterii zgomotului calculat A: 96 dB (A)  
Nivel sonor KpA: 5 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale pentru vibrații (sumă vectori triaxiali) conform EN62841.

Găurirea cu scule de impact:

Valoare emiterie vibrații **a<sub>h</sub>**, ID = 24,1 m/s<sup>2</sup>  
Marjă de eroare K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizate a sculei.
- Identificați măsurile de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNO ORODJE

### ⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slikovne prikaze in specifikacije, ki so priložena orodju.

Neupoštevanje vseh spodaj navedenih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

#### 1) Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.**  
*Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.*
- Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.**  
*Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.*
- Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.**  
*Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.*

#### 2) Električna varnost

- Priključni vtičak električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtičaka ni dovoljeno kakor koli spreminjati. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičavev z adapterji.**  
*Nespremenjeni vtičaki in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.**  
*Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.*
- Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.**  
*Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.*
- Ne zlorabljajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtičak izvleči iz vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom in premikajočim se delom.**  
*Poškodovani in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.**  
*Z uporabo kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.*
- Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferenčnim tokom.**  
*Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.*

#### 3) Osebna varnost

- Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.**  
*Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.*  
*Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
  - Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.**  
*Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrsní zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.*
  - Izogibajte se nenamernemu zagonu. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignete ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopljeno.**  
*Prenašanje električnega orodja s prstom na stikalo ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.*
  - Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavitvena orodja in izvijače.**  
*Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem delu električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.*
  - Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje.**  
*Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.*
  - Nosite primerna oblačila. Med delom ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.**  
*Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.*
  - Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.**  
*Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.*
  - Ne dovolite, da vas znanje, pridobljeno s pogostim rokovanjem z orodjem, zavede, da zanemarite varnostna navodila za ravnanje z orodjem.**  
*Neprevidnost lahko že v delčku sekunde povzroči hude telesne poškodbe.*
- #### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.**  
*Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.*
  - Električnega orodja ne uporabljate, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.**  
*Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.*
  - Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo priključkov ali shranjevanjem orodja izvlecite vtičak električnega orodja iz vira napajanja in/ali odstranite akumulator.**  
*S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi preprečujete nenamerni zagon orodja.*
  - Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodja ne poznajo in niso prebrale teh navodil.**  
*Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.*

- e) Vzdržujte električno orodje in priključke. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja. V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

*Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.*

- f) **Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.**  
*Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.*

- g) **Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.**  
*Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.*

- h) **Ročaji in prijemalne površine naj bodo suhe, čiste in brez olja in masti.**  
*Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega ravnanja in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

#### 5) Servisiranje

- a) **Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.**

*Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.*

#### VARNOSTNI UKREP

**Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam.**

**Kadar orodja ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.**

## VARNOSTNA OPOZORILA V ZVEZI Z UDARNEGA VRTALNIKA

**Varnostna navodila za vso delovanje**

- a) **Med uporabo udarnih vrtalnikov vedno nosite zaščitne slušnike.**

*Izpostavljanje hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*

- b) **Uporabljajte dodatne ročaje.**

*Izguba nadzora nad orodjem lahko povzroči telesne poškodbe.*

- c) **Med delom, kjer lahko rezalno orodje pride v stik s skritimi omrežnimi napeljavami ali z lastnim omrežnim kablom, držite orodje le za izolirane ročaje.**

*Stik z vodnikom pod napetostjo lahko prenese napetost na izpostavljene kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.*

**Varnostna navodila, ko uporabljate dolge svedre**

- a) **Nikoli ne uporabljajte pri višji hitrosti, kot je najvišja dovoljena hitrost svedra.**

*Pri višjih hitrostih je možno, da se bo sveder zvil, če bo omogočeno, da se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, kar lahko privede do osebne poškodbe.*

- b) **Vedno začnite vrtati pri nizki hitrosti in se s konico svedra dotikajte obdelovanca.**

*Pri višjih hitrostih je možno, da se bo sveder zvil, če bo omogočeno, da se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, kar lahko privede do osebne poškodbe.*

- c) **S svedrom vrtajte v ravni črti in ne nanašajte preveč pritiska.**

*Svedri se lahko zvijejo, kar privede do zloma ali izgube nadzora, in osebne poškodbe.*

## SPECIFIKACIJE

Napetost (po območjih)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Vhodna moč	550 W*	
Hitrost brez obremenitve	0–2900 min <sup>-1</sup>	
Kapaciteta	Jeklo	13 mm
	Beton	16 mm
	Les	25 mm
Teža (brez kabla)**	2,0 kg	

\* Preverite imensko ploščo na izdelku, saj je vrednost odvisna od področja.

\*\* Teža: V skladu z EPTA postopkom 01/2014

## STANDARDNI DODATKI

Za celotno področje

- (1) Stranska ročica .....1  
(2) Blokirni gumb za globino .....1

Za delna področja

- (1) Ključ za vpenjalno glavo .....1  
(Za vrtalno vpenjalno glavo s ključem za vpenjalno glavo)  
(2) PVC kovček .....1  
Standardni pripomočki se lahko spremenijo brez naprejšnjega obvestila.

## PODROČJA UPORABE

- Vrtanje v kombiniranem načinu ROTACIJSKO VRTANJE/ UDARNO VRTANJE:  
Vrtanje lukenj v beton, marmor, granit, ploščice in podobne materiale.
- Vrtanje v načinu ROTACIJSKO VRTANJE:  
Vrtanje lukenj v kovino, les in umetne materiale.  
Pritegovanje lesnih vijakov.

## PRED UPORABO

### 1. Vir napetosti

Zagotovite, da je vir napetosti, ki ga boste uporabili enak zahtevam vira napetosti, ki je določen na imenski plošči izdelka.

### 2. Stikalo za napetost

Prepričajte se, da je stikalo za napetost v položaju OFF (izključeno). Če je vtičak priključen na vtičnico, ko je stikalo v položaju ON (vklopljeno), bo električno orodje takoj začelo delovati ter lahko povzroči resno nesrečo.

### 3. Podaljševalni kabel

Če je delovno območje oddaljeno od vira napetosti, uporabite podaljševalni kabel primerne debeline in kapacitivnosti. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

### 4. Pritrditi stransko ročko

Pritrdite stransko ročko na montažni del.

Zavrtite ročaj stranske ročke v smeri urnega kazalca, tako da se privije.

Nastavite stransko ročko v položaj, ki ustreza izbrani operaciji, in privijte ročaj stranske ročke.

### 5. Montirati in demontirati sveder

#### Za vpenjalno glavo brez ključa

#### (1) Montaža svedra

Po vstavljanju vijáčnega svedra, itd. v vrtalno vpenjalno glavo brez ključa, trdno primate obroč in pritegnite obojko tako, da jo obrnete v desno (v smeri urinega kazalca, gledano od spredaj) (glejte **Sl. 1**).

○ Če se obojka med delovanjem razrahlja, jo ponovno pritegnite. Pritezna sila postaja močnejša, ko je obojka pritegnjena.

#### (2) Demontaža svedra

Trdno primate obroč in odvijte obojko tako, da jo obrnete v levo (v nasprotni smeri urinega kazalca, gledano od spredaj) (glejte **Sl. 1**).

## OPOMBA

Če se obojka ne odvijte dovolj, pritrdite stransko ročico na obojko. Nato, udarite tročaj stranske ročice v levo, da odvijete obojko, medtem ko obroč držite z roko (**Sl. 2**).

## POZOR

Ne pritrujate stranske ročice na obroč vpenjalne glave brez ključa, ker obstaja tveganje, da to poškoduje obroč.

#### Za vrtalno vpenjalno glavo s ključem za vpenjalno glavo

Pritrdite vrtalni sveder v vpenjalno glavo in ga zavarujte s ključem za vpenjalno glavo tako, da vpenjalno glavo pritegnete z obračanjem vsake od treh lukenj (**Sl. 3**).

### 6. Izbrati ustrezen sveder

○ V beton ali kamen vrtajte s svedri. Za beton uporabite vrtalne svedre.

○ V kovino ali plastične materiale vrtajte z običajnimi svedri za kovino.

○ V les vrtajte z običajnimi svedri za les.

Pomni: luknje s premerom 6,5 mm ali manj vrtajte s svedrom za kovine.

### 7. Izbrati vijáčni sveder

Glave vijakov ali svedri se lahko poškodujejo, če se za uvijanje vijakov ne uporabi ustrezen sveder za premer vijaka.

### 8. Preveriti smer vrtenja (**Sl. 4**)

Glava se vrti v smeri urinega kazalca (gledano od zadaj), če imamo gumb za smer vrtenja nastavljen na R (desno).

Za vrtenje v levo je potrebno pritisniti na L (levo).

(Oznaki (L) in (R) sta na osnovni enoti.)

## POZOR

○ Nikoli ne zamenjajte smeri vrtenja svedra med delovanjem.

Izklopite stikalo za napetost (OFF), preden spremenite smet vrtenja svedra; v nasprotnem primeru motor zgori.

○ Vedno uporabite vrtenje v smeri urinega kazalca, če uporabljate kot vibracijski vrtalnik.

### 9. Preklop z načina **UDARNO VRTANJE** na **ROTACIJSKO VRTANJE** (**Sl. 5**)

Vibracijski vrtalnik se lahko preklopi z načina **UDARNO VRTANJE** (udarno vrtenje in vrtenje) na **ROTACIJSKO VRTANJE** (smo vrtenje) preprosto s potiskom preklonnega vzvoda. Pri vrtenju betona, kamna, ploščic ali podobnih ploščatih materialov, potisnite preklonni vzvod v desno. Vrtalna glava udari ob material, medtem ko se vrti naprej.

Pri vrtenju kovine, lesa ali umetnih materialov, potisnite preklonni vzvod popolnoma v levo. Vrtalnik se preprosto vrti kot običajni električni vrtalnik.

## POZOR

Ne uporabljajte vibracijskega vrtalnika v načinu **UDARNEGA VRTANJA**, če je mogoče material zvrtili le z vrtenjem. Takšno delovanje ne le zmanjša učinkovitost vrtenja, temveč lahko tudi poškoduje konico svedra.

Pri preklapljanju zagotovite, da je preklonni vzvod potisnjen do konca.

## NAVODILA ZA UPORABO

### 1. Pritisk

Ustvarjanje večjega pritiska na vrtalnik NE bo pospešilo vrtenja. Takšno delovanje le poškoduje konico svedra, zmanjša učinkovitost vrtenja in/ali skrajša tehnično dobo svedra.

### 2. Uporaba svedra z velikim premerom

Večji kot je premer svedra, večja je reakcijska sila na vašo roko. Pazite, da zaradi te reakcijske sile ne izgubite kontrole. Za vzdrževanje trdne kontrole stojte stabilno, vrtalnik držite trdno z obema rokama, in zagotovite, da je vrtalnik postavljen navpično na material, ki se ga vrta.

### 3. Pri prevrtanju materiala

Če sveder v celoti prevrta skozi material, je lahko posledica lahkomiselnega ravnanja zlomljena konica svedra ali poškodba samega vrtalnega telesa zaradi nenadnega premika vrtalnika. Vedno bodite na preži in pripravljeni, da zmanjšate silo pritiska, ko vrtate skozi material.

### 4. Stikalo

○ Ko pritisnete na sprožilec, se orodje začne vrteti. Ko spustite sprožilec, se orodje zaustavi.

○ Hitrost vrtenja svedra regulirate z jakostjo vlečenja sprožilca. Hitrost je majhna, ko rahlo vlečete za sprožilec; hitrost se poveča, če sprožilec bolj povlečete.

○ Hitrost vrtenja lahko prednastavite z izbiro pozicije gumba na stikalu.

Obračanje v smeri urinega kazalca povečuje hitost, obratno pa zmanjšuje. (**Sl. 6**)

○ Če povlečete za sprožilec in pritisnete na zaustavljalo, ostane orodje vključeno - uporabno med neprekinjenim obratovanjem. Ko orodje izključite, zaustavljalo odklopite tako, da ponovno povlečete za sprožilec.

## POZOR

Vrtajte pri največji hitrosti vrtenja, kadar vrtate lesene materiale.

## 5. Pri vijačenju lesnih vijakov

- (1) Izbira primerne vijaka s plus glavo, če je mogoče, ker vijaki sveder z lahko zdrsnje z glave vijakov z minus glavo.
- (2) Vijačenje v lesne vijake
  - Pred vijačenjem v lesne vijake, pripravite primerne luknje za njih na leseni deski. Uporabite sveder za utore glav vijakov in nežno uvijte vijake v luknje.
  - Potem ko se je izvijač nekaj časa vrtil pri nizki hitrosti, dokler se ni lesni vijak deloma uvil v les, močneje stisnite sprožilce, da dosežete optimalno silo vijačenja.

### POZOR

- Pri pripravljanju luknje, primerne za lesne vijake, pazite, da upoštevate trdoto lesa. Če je luknje premajhna ali preplitva, kar zahteva več moči, da vijak uvije vanjo, se lahko navoj lesnega vijaka včasih poškoduje.
  - Ne uvijajte strojnih vijakov.
6. Med delom trdno držite orodje. V primeru, da tega ne storite lahko pride do poškodb (SI. 7).

## VZDRŽEVANJE IN SERVIS

### 1. Pregled vrtnega svedra

Nenehna uporaba izrabljenega in/ali poškodovanega vrtnega svedra povzroči zmanjšano učinkovitost vrtnja in lahko resno preobremeni motor vrtnika. Vrtni sveder pregledujte pogosto in ga, če je potrebno, zamenjajte z novim svedrom.

### 2. Pregled montažnih vijakov

Redno preverjajte vse montažne vijake in se prepričajte, da so primerno zaviti. Če se katerikoli vijak odvijne, ga takoj zavijte. Če tega ne naredite lahko pride do resnih nesreč.

### 3. Vzdrževanje motorja

Navitje enote motorja je "srce" električnega orodja. Bodite zelo pazljivi, da navitja ne poškodujete in/ali zmocite z oljem ali vodo.

### 4. Servisiranje

V primeru odpovedi električnega orodja se posvetujte s pooblaščenim servisnim centrom.

### 5. Pooblaščen servisni center HiKOKI:

Oglejte si <https://hikoki-powertools.eu> za naslove.

## POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

## GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne pokriva napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite nerazstavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servisni center HiKOKI.

## OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA nenehnega programa raziskav in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez vnaprejšnjega obvestila.

## Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN62841 in določene v skladu z ISO 4871.

Tipični A-vrednoteni nivo zvočnega tlaka: 104 dB (A).  
 Tipična A-vrednotena zvočna moč: 96 dB (A).  
 Netočnost KpA: 5 dB (A).

Uporabljajte zaščito za oči.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota v treh oseh) so določene v skladu z EN62841.

Udarno vrtnje:

Vibracijska emisijska vrednost **a<sub>h</sub>**, ID = 24,1 m/s<sup>2</sup>  
 Netočnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

### OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti - odvisno od načina uporabe orodja.
- Prepoznavite varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (pri upoštevanju vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku, poleg časa sproženja).

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

### ⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, ilustrácie a technické parametre, ktoré boli dodané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.

*Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.*

b) Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.

*Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojáci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.

*Ovvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.*

### 2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke. Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte. V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.

*Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

*Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.*

c) Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

*Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

d) Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie ťahaním za kábel.

*Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.*

*Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predĺžovací kábel vhodný na použitie vonku.

*Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prúd elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).

*Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.*

### 3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly. Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

*Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.*

b) Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.

*Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znižujú vznik osobných poranení.*

c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.

*Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, privoláva úrazy.*

d) Pred zapnutím z elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.

*Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.*

e) Nepredkláňajte sa. Vždy si zachovajte správnu rovnovahu a zabezpečte správny postoj.

*Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.*

f) Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Udržujte svoje vlasy a oblečenie v dostatočnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí.

*Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich častí.*

g) Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradíu a pri práci ich správne používajte.

*Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.*

h) Nedovoľte, aby ste sa vďaka skúsenostiam získaným častým používaním náradí stali príliš sebaistými a ignorovali zásady bezpečnosti.

*Neopatrné a obchádzanie môže spôsobiť vážne zranenie v zlomku sekundy.*

### 4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte.

*Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.*

c) Predtým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo odpojte akumulátor, pokiaľ je odnímateľný.

*Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*

- d) Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.

*V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.*

- e) **Vykonávajte údržbu elektrického náradia a príslušenstva.** Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.

*Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávnou údržbou elektrickým náradím.*

- f) **Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.**

*Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými britmi je menej náchylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.*

- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, brity náradia atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**

*Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.*

- h) **Rukoväte a uchopovacie povrchy uchovávajú v suchu, čistote a neznečistené olejmi a mazivom.**

*Kľzké rukoväte a uchopovacie povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

#### 5) Servis

- a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.**

#### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Keď náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

#### OPATRNOSŤ PRI POUŽÍVANÍ PRÍKLEPOVEJ VRŤAČKY

**Bezpečnostné pokyny pre všetky činnosti**

- a) **Pri príklepovom vŕtaní si nasad' te chrániče sluchu.** Prílišné vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.  
 b) **Používajte pomocnú rukoväť (rukoväte).** Strata ovládania môže spôsobiť poranenie osôb.  
 c) **Elektrický nástroj držte za izolované povrchy na uchopenie, ak vykonávate činnosti, kedy sa môže dostať rezné príslušenstvo do kontaktu so skrytou kabelážou alebo vlastným káblom.** Pri kontakte rezného príslušenstva s „nabitým“ vodičom, môže „nabitý“ odkryté kovové časti elektrického nástroja a spôsobiť úraz obsluhy elektrickým prúdom.

**Bezpečnostné pokyny pri používaní dlhých vŕtákov**

- a) **Nikdy neprevádzkujte pri rýchlosti vyššej než maximálna rýchlosť vŕtáka.**

Ak sa vŕták pri vyšších rýchlostiach môže voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, je pravdepodobné, že sa ohne, čo môže spôsobiť osobné poranenie.

- b) **Vŕtanie vždy začnite pri nízkej rýchlosti a so špičkou vŕtáka v kontakte s obrobkom.**

Ak sa vŕták pri vyšších rýchlostiach môže voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, je pravdepodobné, že sa ohne, čo môže spôsobiť osobné poranenie.

- c) **Tlakom pôsobte iba v priamej línii s vŕtákom a nepoužívajte nadmerný tlak.**

Vŕtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť nehodu alebo stratu kontroly, čo môže mať za následok osobné poranenie.

#### ŠPECIFIKÁCIE

Napätie (podľa miesta)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Príkon	550 W*	
Otáčky naprázdno	0–2900 min-1	
Kapacita	Oceľ	13 mm
	Betón	16 mm
	Drevo	25 mm
Hmotnosť (bez šnúry)**	2,0 kg	

\* Skontrolujte štítok s menovitými hodnotami na výrobku, pretože tieto údaje podliehajú zmenám.

\*\* Hmotnosť: podľa postupu EPTA 01/2014.

#### ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Pre všetky krajiny	
(1) Rukoväť .....	1
(2) Zarážka hĺbky.....	1
Pre niektoré krajiny	
(1) Kľúč skl'účidla .....	1
(Pre vŕtákové skl'účidlo s kľúčom skl'účidla)	

(2) Kufřík z plastu ..... 1  
 Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

#### APLIKÁCIE

- ROTÁCIA v spojení s PRÍKLEPOM:  
 Vŕtanie otvorov v betóne, mramore, žule, dlaždiciach a podobných materiáloch.  
 ○ ROTÁČA:  
 Vyrvtávanie otvorov do kovu, dreva a plastov.  
 Doťahovanie skrutiek do dreva.

## PRED PREVÁDZKOVANÍM

### 1. Sieťový zdroj

Presvedčte sa, že sieťový zdroj, ktorý budete používať vyhovuje požiadavkám na napájanie, ktoré sú uvedené na štítku s menovitými hodnotami na náradí.

### 2. Spínač

Uistite sa, že spínač je v polohe VYPNUTÉ (OFF). Ak je zariadenie pripojené ku zdroju elektrického prúdu a spínač je v polohe ZAPNUTÉ (ON), stroj začne okamžite pracovať a to môže viesť k vážnemu úrazu.

### 3. Predlžovací kábel

Doplňkové príslušenstvo podlieha zmenám bez upozornenia. Ak je pracovisko vzdialené od zdroja elektrického prúdu, použite predlžovaciu šnúru o dostatočnej hrúbke a kapacite. Dbajte na to, aby predlžovacia šnúra bola čo najkratšia.

### 4. Upevnenie rukoväte

Pripevnite rukoväť na úchyt.

Otáčaním rukoväte smere hodinových ručičiek ju zaistíte na úchyte.

Nastavte rukoväť do polohy vhodnej k práci a potom pevne utiahnite úchyt rukoväte.

### 5. Nasadenie a vybratie vrtáku.

#### Pre bezklúčové sklúčidlo

#### (1) Montáž nástavca

Po vložení uťahovacieho nástavca alebo podobného nástroja do bezklúčového vrtákového sklúčidla pevne uchopíte krúžok a dotiahnite objímku otáčaním doprava (v smere chodu hodinových ručičiek pri pohľade zpredu). (Vid' Obr. 1)

- Ak sa objímka počas prevádzky uvoľní, viacej ju dotiahnite. Keď je objímka dotiahnutá, doťahovacia sila sa zväčší.

#### (2) Demontáž nástavca

Pevne uchopíte krúžok a uvoľníte objímku otáčaním doľava (v smere proti chodu hodinových ručičiek pri pohľade zpredu). (Vid' Obr. 1)

### POZNÁMKA

Ak objímku nie je možné uvoľniť, upevnite bočné držadlo k objímke. Potom klepnite na rukoväť bočného držadla pre uvoľnenie objímky smerom doľava a pritom pridržujte krúžok rukou. (Obr. 2).

### POZOR

Neupevňujte bočné držadlo ku krúžku bezklúčového sklúčidla, lebo pritom vzniká nebezpečie poškodenia krúžku.

#### Pre vrtákové sklúčidlo s kľúčom sklúčidla

Nasaďte vrták do sklúčidla, pre ktorého zaistenie použijete kľúč sklúčidla, a sriedavo doťahujte sklúčidlo pomocou kľúča vloženého do každého z troch otvorov. (Obr. 3)

### 6. Voľba správneho vrtáku

- Pri vrtaní do betónu alebo kameňa: Použite vrtáky do betónu.
- Pri vrtaní do kovu alebo plastu: Použite obyčajný vrták na kov.
- Pri vrtaní do dreva: Použite obyčajný vrták na drevo. Pri vrtaní otvorov o priemere 6,5 mm a menej však použijete vrták na kov.

### 7. Voľba uťahovacieho nástavca

Ak sa nepoužije pre uťahovanie skrutiek nástavec vhodný pre priemer skrutky, môže dôjsť k poškodeniu hláv skrutiek alebo nástavcov.

### 8. Skontrolujte nastavený smer otáčania (Obr. 4)

Vrták sa otáča po smere hodinových ručičiek (pohľad zozadu), ak stlačíte stranu tlačítka označenú písmenom R.

Po stlačení strany tlačítka označenej písmenom L sa vrták otáča proti smeru hodinových ručičiek.

(Značka (L) a (R) sú len na púzdre stroja.)

### POZOR

- Nikdy nemeňte smer otáčania nástavca počas chodu.

Pred zmenou smeru otáčania nástavca vypnite hlavný vypínač; inak môže dôjsť ku spáleniu motora.

- Pri práci s príklepom používajte príklepový vrták vždy pri rotácii po smere hodinových ručičiek.

### 9. Prepnutie z režimu PRÍKLEP do režimu ROTÁCIE (Obr. 5)

Príklepový vrtáčku možno prepnúť z režimu PRÍKLEP (príklep a otáčanie) do režimu OTÁČANIE (len otáčanie) jednoduchým presunutím prepínacej páčky. Pri vrtaní betónu, kameňa, dlaždíc alebo podobného obkladového materiálu presuňte prepínaciu páčku doprava. Vrtacia hlava naráža do materiálu a pritom sa otáča.

Pri vrtaní kovu, dreva alebo umelej hmoty presuňte prepínaciu páčku celkom doľava. Vrtáčka sa otáča len ako bežná elektrická vrtáčka.

### POZOR

Nepoužívajte príklepový vrtáčku v režime PRÍKLEP v prípade, že materiál je možné vrtáť len rotáciou. V takom prípade môže príklepový režim nielen znížiť účinnosť vrtáčky, ale tiež poškodí špičku vrtáku.

Pri prepínaní zaistíte, aby prepínacia páčka bola presunutá do príslušnej polohy celkom na doraz.

## AKO POUŽÍVAŤ PRÍKLEPOVÚ VRTAČKU

### 1. Tlak

Vrtanie sa NEURÝCHLI, keď vyviniete veľký tlak na vrtáčku. Taký postup pri práci spôsobí len poškodenie vrtáku, zníženie účinnosti vrtania a/alebo skrátenie životnosti vrtáku.

### 2. Použitie vrtáku s veľkým priemerom

Čím väčší je priemer vrtáku, tým väčšia je reakčná sila pôsobiaca na Vašu ruku. Dajte pozor, aby ste v dôsledku tejto reakčnej sily nestratili kontrolu nad vrtáčkou. Pre zaistenie spoľahlivého ovládania zaujmite dobrú polohu nôh, držte vrtáčku pevne oboma rukami a zabezpečte, aby vrtáčka bola v zvislom smere voči vrtanému materiálu.

### 3. Vrtanie priechodzích otvorov v materiáli

Pri vrtaní priechodzích otvorov do materiálu spôsobí neopatrná práca s vrtáčkou často zlomenie vrtáka alebo poškodenie samotného telesa vrtáčky v dôsledku neočakávaného pohybu vrtáčky. Pri vrtaní priechodzích otvorov buďte vždy pozorný a pripravený znížiť tlačnú silu.

### 4. Funkcia spínača

- Po stlačení spúšte sa zariadenie otáča. Po uvoľnení spúšte sa zariadenie zastaví.
- Rýchlosť rotácie vrtáčky je možné ovládať mierou stlačenia spúšte. Pri malom stlačení spúšte je rýchlosť nízka a zvyšuje sa pri silnejšom stlačení spúšte.
- Požadovanú rýchlosť otáčania je možné predvoliť číselníkom nastavovania rýchlosti. Pri otáčaní číselníka rýchlosti po smere hodinových ručičiek sa rýchlosť zvyšuje a pri otáčaní proti smeru hodinových ručičiek sa rýchlosť znižuje (Obr. 6).

- Pri stlačení spúšte a následnom stlačení záružky zostane zariadenie v režime zapnuté, čo je výhodné pre dlhotrvajúcu prácu. Pri vypínaní je možno záružku vypnúť opätovným stlačením spúšte.

#### POZOR

- Pri vrtaní drevených materiálov robte vrtanie pri maximálnych otáčkach.
- 5. Zaskrutkovanie skrutiek do dreva**
- (1) Voľba vhodného uťahovacieho nástavca  
Používajte pokiaľ možno skrutky s vypuklou hlavou, lebo uťahovací nástavec ľahko vyklzne zo skrutky s vyklenutou hlavou.
  - (2) Zaskrutkovanie skrutiek do dreva  
○ Pred zaskrutkovaním skrutiek do dreva najprv vyvrtajte do drevenej dosky vhodné otvory. Nasadte nástavec do drážiek hláv skrutiek a jemne zaskrutkujte skrutky do otvorov.  
○ Najprv otáčajte skrutkovačom na krátku dobu nízkymi otáčkami, až sa skrutka čiastočne zaskrutkuje do dreva, potom stlačte vypínač silnejšie, aby sa dosiahlo optimálnej sily pre zaskrutkovanie.

#### POZOR

- Pri príprave otvoru vhodného pre skrutky do dreva buďte opatrný a zohľadnite pritom tvrdosť dreva. Ak by otvor bol príliš malý alebo plytký a je potrebná väčšia sila pre zaskrutkovanie skrutky do otvoru, môže niekedy dôjsť k poškodeniu závitú skrutky do dreva.
  - Nezaskrutkovajte skrutky so šesťhrannou hlavou.
- 6. Počas prevádzky nástroj pevne držte. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nehodám alebo poraneniam (Obr. 7).**

## ÚDRŽBA A KONTROLA

### 1. Kontrola vrtákov

Používanie tupého a/alebo poškodeného vrtáku má za následok zníženie účinnosti vrtania a môže spôsobiť veľké preťaženie motora vrtáčky. Často kontrolujte vrták a v prípade potreby ho vymeňte za nový.

### 2. Kontrola skrutiek

Pravidelne skontrolujte všetky skrutky a uistite sa, že sú správne utiahnuté. Ak nájdete niektoré skrutky uvoľnené, ihneď ich utiahnite. Neutiahnuté skrutky môžu viesť k vážnemu riziku.

### 3. Údržba motora

Vinutie motora je srdcom zariadenia. Uistite sa, že vinutie nie je poškodené alebo vlhké vodou alebo olejom.

### 4. Servis

V prípade poruchy tohoto elektrického náradia sa spojte s Autorizovaným Servisným Strediskom firmy HiKOKI.

### 5. Autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI:

Pozrite si adresy na <https://hikoki-powertools.eu>.

## UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

## ZÁRUKA

Naša spoločnosť garantuje, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam.

Táto záruka sa nevzťahuje na chyby alebo poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, zlého zaobchádzania alebo štandardného opotrebovania a poškodenia.

V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu autorizovanému servisnému stredisku spoločnosti HiKOKI.

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických špecifíkácií bez predchádzajúceho upozornenia.

## Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Merané hodnoty boli stanovené podľa normy EN62841 a deklarované podľa ISO 4871.

Meraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A :  
104 dB (A)  
Meraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A :  
96 dB (A)

Odchýlka KpA: 5 dB(A)

Použite ochranu sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa normy EN62841.

Príklepové vrtanie:

Hodnota emisie vibrácií **a<sub>h</sub>**, ID = 24,1 m/s<sup>2</sup>  
Odchýlka K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrácií bola meraná podľa normu stanovenej skúšobnej metódy a môže sa použiť pre porovnanie jedného náradia s druhým. Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie vystavenia.

## VÝSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ АВТОМАТИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі застереження, інструкції, технічні характеристики й розгляньте всі ілюстрації в керівництві до цього електроінструменту.

Невиконання правил та інструкцій, наданих нижче, може призвести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Збережіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електроінструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

#### 1) Безпена робочого місця

a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захаращені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

b) Не працюйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, газу або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажано піддивитися на вашу роботу.

Якщо вас відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

#### 2) Безпена електропристрою

a) Штепсельні вилки електроінструменту повинні підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте виделку. Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінні штепсельні вилки та відповідні їм розетки зменшують ризик ураження електрострумом.

b) Не торкайтеся тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо ви торкнетеся тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнурі, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну виделку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олій, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пошкоджені або залутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик

ураження струмом.

f) Якщо не уникнути роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроєм захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

#### 3) Особиста безпека

a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глуздом під час роботи автоматичним інструментом. Не працюйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитеся під дією наркотиків, алкоголю або ліків.

Мить неваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей.

Засоби індивідуального захисту, такі як респіратор, черевики із протекторами, каска або беруші, використані у відповідних умовах, зменшають ризик травмування.

c) Заобігайте випадковому увімкненню. Перенаяйтеся, що перемикач знаходиться в положенні «вимкнено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вмикати інструмент.

Якщо регулюючий ключ або блокатор лишили прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

e) Не тягніться і не перехилийтеся, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійте на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

f) Одягайтеся належним чином. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте своє волосся та одяг подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся можуть потрапити до рухомих частин.

g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтеся ним за умови, що він правильно підключений і працює.

Користування пристроєм для збирання пилу може знизити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

h) Не дозволяйте через навички, здобути від частоого використання інструментів, розслабитись і ігнорувати принципи безпеки інструмента.

Необережна дія може призвести до серйозних травм у долі секунди.

#### 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

a) Не застосовуйте надмірну силу до електроінструмента. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконає роботу і гарантуватиме більше безпеки.

b) Не користуйтеся автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює. Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечним. Його слід полагодити.

c) Відключіть вилку від джерела живлення та/або вийміть акумулятор (якщо він вставний) з електроінструмента, перш ніж будь-що регулювати, змінювати приладдя або зберігати електроінструмент.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково ввімкнути електроінструмент.

d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках не підготованих користувачів.

e) Доглядайте за електричними інструментами та приладдям. Перевіряйте, чи не зсунулися або не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу електроінструмента. Якщо електроінструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням.

Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за електроінструментами.

f) Утримуйте інструменти для різання гострими та чистими.

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

g) Користуйтеся автоматичним інструментом, анесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.

Застосовуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

h) Утримуйте ручні й захватні поверхні сухими, чистими, без мастила та змащувального матеріалу.

Слизькі ручки та захватні поверхні перешкоджають безпечному використанню інструмента та контролю над ним у неочікуваних ситуаціях.

5) Обслуговування

a) Обслуговувати ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні. Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструмента дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користуються, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

#### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ДЛЯ УДАРНОГО ДРИЛЯ

Правила техніки безпеки для всіх операцій

a) Використовуйте пристосування для захисту слуху під час ударного свердління.

Вплив шуму може призвести до втрати слуху.

b) Використовуйте додаткову(-і) рукоятку(-и).

Втрата контролю може призвести до травми.

c) Тримайте електроінструмент за ізольовані захватні поверхні, коли виконуєте роботу в місцях, де різальне приладдя може зачепити приховану електричну проводку або власний шнур живлення.

У разі контакту різального приладдя з проводкою, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструмента можуть проводити електричний струм, який може уразити оператора.

Правила техніки безпеки для використання довгих свердел

a) Ніколи не працюйте на швидкості, яка перевищує максимально допустиму швидкість свердла.

На високих швидкостях, якщо дозволити свердлу вільно обертатися без контакту з оброблюваною деталлю, воно може погнутися, що призведе до травмування.

b) Завжди починайте свердління на низькій швидкості та з контактом свердла з оброблюваною деталлю.

На високих швидкостях, якщо дозволити свердлу вільно обертатися без контакту з оброблюваною деталлю, воно може погнутися, що призведе до травмування.

c) Застосовуйте тиск тільки по прямій лінії із свердлом і не застосовуйте надмірного тиску. Свердла можуть зігнутися, спричинивши поломку або втрату контролю, що призведе до травмування.

#### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга (за регіонами)*	(110В, 115В, 120В, 127В, 220В, 230В, 240В) ~	
Вхід живлення	550 Вт*	
Швидкість холостого ходу	0–2900 хв-1	
Потужність	Сталь	13 мм
	Бетон	16 мм
	Дерево	25 мм
Маса (без шнура)**	2,0 кг	

\* Перевірте написи на виробі, оскільки технічні характеристики змінюються залежно від регіону.

\*\* Маса: Згідно з процедурою EPTA 01/2014.

## СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

### Для всіх моделей

- (1) Бокова рукоятка .....1
- (2) Обмежувач глибини .....1

### Для деяких моделей

- (1) Ключ патрона .....1  
(для дрилу з ключем патрона)
  - (2) Пластмасова валіза .....1
- Стандартні аксесуари можуть змінюватися без попередження.

## ЗАСТОСУВАННЯ

- При спільному використанні обертальної й ударної дії:  
Свердління отворів в твердих матеріалах (бетон, мармур, граніт, кахель тощо)
- З використанням обертальної дії:  
Свердління отворів у металах, дереві і пластмасі.  
Затягування шурупів для дерева.

## ПЕРЕД РОБОТОЮ

1. **Джерело живлення**  
Переконайтеся, що джерело живлення, яким Ви будете користуватися, відповідає вимогам до живлення, зазначеним на наклейці на корпусі виробу.
2. **Перемикач живлення**  
Переконайтеся в тому, що перемикач живлення знаходиться в положенні OFF (ВИМК). Якщо вставити штепсель у розетку, коли перемикач живлення знаходиться в положенні ON (УВИМК), інструмент відразу почне працювати, що може стати причиною серйозної травми.
3. **Подовжувач**  
Коли робоча область віддалена від джерела живлення, користуйтеся подовжувачем достатньої площі поперечного перерізу і номінального навантаження. Подовжувач повинен бути якомога коротшим.
4. **Як закріпити бічну рукоятку**  
Приєднайте бічну рукоятку до кріпильної деталі. Щоб закріпити бічну рукоятку, обертайте затиск бічної рукоятки за годинниковою стрілкою.  
Встановіть бічну рукоятку, щоб вона була зручна в роботі, а потім надійно затягніть затиск бічної рукоятки.
5. **Установка і зняття свердла**

### Для патрона без ключа

- (1) Установка насадки  
Після того, як насадка шурупверта і т.п. буде вставлена в патрон, для якого ключ не передбачений, міцно тримайте рукою кільце і затягніть гільзу, повернувши її 4 рази вправо (в напрямі за годинниковою стрілкою, якщо дивитися спереду). (Див. Рис. 1)
- Якщо гільза буде ослаблена під час роботи, затягніть її повторно. При затягнутій гільзі зусилля затягування буде більше.
- (2) Зняття насадки  
Міцно утримуйте рукою кільце і ослабте гільзу, повернувши її вліво (у напрямку проти годинникової стрілки, якщо дивитися спереду). (Див. Рис. 1)

## ПРИМІТКА

У положенні, коли руками гільзу буде неможливо послабити більше, закріпіть бічну рукоятку на гільзу. Потім, утримуючи рукою кільце, вдарте по ручці бічної рукоятки вліво для того, щоб послабити гільзу. (Рис. 2)

## ОБЕРЕЖНО

Не закріплюйте бічну рукоятку на кільце патрона, для якого ключ не передбачений, оскільки при цьому виникне небезпека пошкодження кільця.

### Для свердлувального патрона з ключем патрона

Встановіть свердло в затискний патрон і використовуйте ключ патрона для надійного закріплення свердла, затягнувши затискний патрон ключем патрона в кожному з трьох призначених для цього отворів по черзі. (Рис. 3)

## 6. Вибір відповідного свердла

- При свердлінні бетону чи каменю:  
Використовуйте свердла для бетону.
  - При свердлінні металу або пластмаси:  
Використовуйте звичайне свердло для робіт по металу.
  - При свердлінні дерева:  
Використовуйте звичайне свердло для робіт по дереву.
- Однак при свердлінні отворів діаметром 6,5 мм або менше використовуйте свердло для робіт з металу.

## 7. Вибір насадки шурупверта

Головки шурупів або насадки будуть отримувати пошкодження до тих пір, поки для загвинчування шурупів не будуть використовуватися насадки, відповідні до діаметра шурупів.

## 8. Перевірте напрям обертання (Рис. 4)

Свердло обертається за годинниковою стрілкою (якщо дивитися ззаду), коли кнопка натиснута з правої сторони (R). Щоб свердло оберталося проти годинникової стрілки, кнопку слід натиснути з лівої сторони (L). (Знаки (L) і (R) нанесені на корпус.)

## ОБЕРЕЖНО

- Ніколи не змінюйте напрям обертання насадки під час функціонування. Поверніть перемикач живлення в положення вимкнення OFF (ВИМК.) перед зміною напрямку обертання насадки, інакше може згоріти двигун.
- Використовуючи ударний дріль в ударному режимі, завжди застосовуйте обертання за годинниковою стрілкою.

## 9. Перемикач на УДАРУ на ОБЕРТАННЯ (Рис. 5)

Режим функціонування ударного дрילה може бути переключено від режиму УДАР (удар плюс обертання) до режиму обертання (тільки обертання) просто зміною положення важеля перемикачання. При свердлінні бетону, каменю, кахлю або аналогічних плоских матеріалів, переведіть важіль перемикачання в праве положення. Наконечник свердла буде наносити удар по матеріалу, продовжуючи обертатися.  
При свердлінні металу, дерева або пластмаси, переведіть важіль перемикачання в ліве положення до упору. Даний дріль буде виконувати просте обертання як звичайний електродріль.

## ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте ударний дріль з функцією ІМПАКТ (УДАР), якщо просвердлити матеріал можна тільки в режимі обертання. Така дія не тільки погіршить якість свердла, але і може зробити непридатним кінчик свердла.

При включенні переконайтеся, що важіль переключення переведений у правильне положення до упору.

## ЯК КОРИСТУВАТИСЯ

### 1. Натискання

Процес свердління НЕ прискориться при більш сильному натисканні на дріль. Така дія може призвести тільки до пошкодження свердла, зменшення ефективності при свердлінні та / або зменшення терміну служби дріля.

### 2. Використання свердла великого діаметра

Чим більше буде діаметр свердла, тим більше буде сила віддачі, що діє на Ваші руки. Будьте обережні, щоб не втратити здатність керування дрилем внаслідок дії сили віддачі. Для надійного управління електродрилем прийміть стійке положення, міцно тримайте дріль обома руками і переконайтеся в тому, що дріль розташований вертикально по відношенню до матеріалу, в якому буде виконуватися свердління.

### 3. При свердлінні наскрізних отворів у матеріалі

Коли свердло повністю проходить через матеріал, просвердливши його наскрізь, неакуратне поводження може призвести до поломки свердла або пошкодження корпусу самого дрілю внаслідок раптового зсуву дріля. При свердлінні наскрізних отворів у матеріалі завжди будьте готові до того, щоб швидко зменшити силу, з якою натискаєте на дріль.

### 4. Робота перемикача

- При натиснутій пускової кнопці інструмент обертається. При відпущеній пускової кнопці інструмент зупиняється.
- Швидкість обертання свердла можна змінювати мірою натиснення пускової кнопки. При слабо натиснутій пускової кнопці швидкість низька, а при більш сильному натисканні пускової кнопки швидкість збільшується.
- Потрібну швидкість обертання можна заздалегідь вибрати за допомогою диска регулювання швидкості. Для збільшення швидкості повертайте диск регулювання за годинниковою стрілкою, а для зменшення швидкості - проти годинникової стрілки (Рис. 6).
- Натиснувши стопор, утримуючи пускову кнопку, можна зафіксувати увімкнений стан, зручний при безперервній роботі. При виключенні стопор можна відключити, повторно натиснувши пускову кнопку.

### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Виконуйте свердління з максимальною швидкістю обертання при свердлінні дерев'яних матеріалів.

### 5. При закручуванні шурупів для дерева

- (1) Вибір відповідної насадки шурупверта Використовуйте, по мірі можливості, шурупи з хрестоподібним шліцом на голівці, оскільки насадка шурупверта легко зісковзує з головок шурупів з одним шліцом.
- (2) Загвинчування шурупів для дерева
  - Перед загвинчуванням шурупів для дерева, зробіть відповідні до них напрямні отвори в дерев'яній дощці. Прикладайте насадку до прорізів в головках шурупів і обережно загвинчуйте шурупи в отвори.
  - Після того, як дріль деякий час буде обертатися з низькою швидкістю до тих пір, поки шуруп для дерева не буде частково загвинчений в дерево, натисніть пускач сильніше для отримання оптимального зусилля затяжки.

### ОБЕРЕЖНО

- Будьте обережні при підготовці направляючого отвору, відповідного шурупу для дерева, візьміть до уваги твердість дерева. У разі якщо отвір виявиться занадто маленьким або дрібним, буде потрібно більше зусилля для загвинчування в нього шурупа, різьблення шурупа для дерева може іноді виявитися пошкодженням.
- Не загвинчуйте гвинти.
- 6. Під час виконання операцій надійно тримайте інструмент. Невиконання цих вимог може призвести до нещасного випадку або травми (Рис. 7).

## ОГЛЯД І ДОГЛЯД

### 1. Перевірка свердла

Тривале використання зношеного та / або пошкодженого свердла призведе до зменшення ефективності свердління і може стати причиною серйозного перевантаження двигуна електродріля. Перевіряйте свердло якомога частіше і замінійте його новим свердлом при необхідності.

### 2. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно виконуйте огляд всіх кріпильних гвинтів і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозної небезпеки.

### 3. Обслуговування двигуна

Обмотка двигуна - "серце" електроінструменту. Виконуйте необхідний догляд, щоб обмотка не ушкодилася, не намокла у воді або маслі.

### 4. Обслуговування

У випадку пошкодження електроінструменту зверніться в авторизований сервісний центр НіКОКІ.

### ОБЕРЕЖНО

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

## ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти НіКОКІ виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо Ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТІЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру НіКОКІ.

### ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює НіКОКІ, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

---

---

## Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN62841 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірний рівень потужності звуку в співвідношенні A: 104 дБ (A).

Вимірний рівень тиску звуку в співвідношенні A: 96 дБ (A).

Похибка у кПа: 5 дБ (A).

Одягайте навушники.

Повне значення вібрації (векторна сума триаксіального) визначена згідно EN62841.

Робота з ударним дрилем:

Величина вібрації  $a_h$ ,  $lD = 24,1$  м/с<sup>2</sup>

Похибка K = 1,5 м/с<sup>2</sup>

---

---

Зазначений рівень вібрації був вимірний згідно стандартного тесту і був використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнитися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначіть заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все предупреждения относительно безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, которые предоставлены в комплекте с этим электроприбором.

Невыполнение всех инструкций, перечисленных ниже, может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин «электроинструмент» в контексте мер предосторожности относится к эксплуатируемому электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

- a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

*Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.*

- b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горячих газов или легковоспламеняющейся пыли.

*Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.*

- c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

*Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.*

#### 2) Электробезопасность

- a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

*Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.*

*Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.*

- b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

*Если ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.*

- c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

*При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.*

- d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми краями и движущихся деталей.

*Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.*

- e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

*Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.*

- f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде используйте устройство защитного отключения источника питания. Используйте устройство защитного отключения, уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

- a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

*Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.*

*Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.*

- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

*Средства защиты, такие как противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользящей подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск получения травм.*

- c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

*Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.*

- d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

*Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.*

- e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

*Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*

- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы и одежду как можно дальше от движущихся частей.

*Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.  
*Использование данных устройств может уменьшить опасность, связанные с пылью.*
- h) Привычность в обращении с инструментом, возникшая в результате частого его использования, не должна усыпить вашу осторожность и не является основанием для игнорирования принципов безопасной эксплуатации инструмента.  
*Неосторожное действие может стать причиной серьезной травмы в доли секунды.*
- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов
- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для вашего применения электроинструмент.  
*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*
- б) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.  
*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*
- в) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или удалите батарейный блок, если он съемный, от электроинструмента перед началом выполнения каких-либо регулировок, перед сменой принадлежностей или перед хранением электроинструментов.  
*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения электроинструмента.*
- г) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.  
*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*
- е) Содержите электроинструменты и принадлежности в исправном состоянии. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какаго-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструмента. При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.  
*Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*
- ж) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.  
*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*
- г) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.  
*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*
- h) Поддерживайте ручки и поверхности захвата сухими и чистыми. Не допускайте их загрязнения маслом и смазкой.  
*Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно управлять инструментом и контролировать его в неожиданных ситуациях.*
- 5) Обслуживание
- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.  
*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*
- 
- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**  
Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.
- 
- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С УДАРНОЙ ДРЕЛЬЮ**
- 
- Правила техники безопасности для всех видов работ**
- а) При выполнении ударного сверления используйте средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- б) Используйте дополнительную(-ые) рукоятку(-и).  
*Потеря управления инструментом может привести к травме.*
- в) При выполнении операций, в которых режущая насадка может контактировать со скрытой проводкой или с собственным шнуром питания инструмента, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата.  
*При контакте режущей насадки с проводкой под напряжением неизолированные металлические части электроинструмента могут также оказаться под напряжением, что может привести к поражению оператора электрическим током.*
- 
- Правила техники безопасности при использовании длинных сверл**
- а) Запрещается работать на частоте вращения, превышающей максимально допустимую для конкретного сверла.  
*При повышенной частоте вращения возрастает опасность того, что сверло погнется, если дать ему свободно вращаться без контакта с деталью, что может привести к травме.*
- б) Всегда начинайте сверление на низкой частоте вращения. При этом кончик сверла должен касаться детали.  
*При повышенной частоте вращения возрастает опасность того, что сверло погнется, если дать ему свободно вращаться без контакта с деталью, что может привести к травме.*

**с) Прижимайте инструмент к детали строго по оси сверла и при этом не прикладывайте чрезмерного усилия.**

Сверло может погнуться, что приведет к его поломке или потере контроля над инструментом. Это может стать причиной травмы.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Напряжение (по регионам)*		(110В, 115В, 120В, 127В, 220В, 230В, 240В) ~
Потребляемая мощность		550 Вт*
Скорость без нагрузки		0–2900 мин <sup>-1</sup>
Мощность	Сталь	13 мм
	Бетон	16 мм
	Дерево	25 мм
Масса (без шнура)**		2,0 кг

\* Обязательно проверьте паспортную табличку на изделии, поскольку для разных регионов оно различно.

\*\* Масса: Согласно процедуре 01/2014 EPTA (Европейской ассоциации производителей электроинструмента).

**СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

Для всех моделей

- (1) Боковая рукоятка .....1
- (2) Ограничитель глубины .....1

Для некоторых моделей

- (1) Ключ патрона .....1  
(Для дрели с ключом патрона)
  - (2) Пластмассовый футляр .....1
- Стандартные принадлежности могут изменяться без уведомления.

**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

- При совместном использовании ВРАЩАТЕЛЬНОГО и УДАРНОГО действия:  
Сверление отверстий в бетоне, мраморе, граните, кафеле и аналогичных материалах.
- С использованием ВРАЩАТЕЛЬНОГО действия:  
Сверление отверстий в металлах, дереве и пластмассе.  
Затягивание шурупов для дерева.

**ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- 1. Источник электропитания**  
Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанному на паспортной табличке изделия.
- 2. Переключатель питания**  
Убедитесь в том, что переключатель питания находится в положении OFF (ВЫКЛ.). Если вставить штепсель в розетку, когда переключатель питания находится в положении ON (ВКЛ.), инструмент сразу начнет работать, что может стать причиной серьезной травмы.
- 3. Удлинитель**  
Когда рабочая область удалена от источника питания, пользуетесь удлинителем достаточной площади поперечного сечения и номинальной нагрузки. Удлинитель должен быть как можно более коротким.

**4. Как закрепить боковую рукоятку**

Присоедините боковую рукоятку к крепежной детали.

Чтобы закрепить боковую рукоятку, вращайте зажим боковой рукоятки по часовой стрелке.

Установите боковую рукоятку, чтобы она была удобна в работе, а затем надежно затяните зажим боковой рукоятки.

**5. Установка и снятие сверла**

Для патрона без ключа

- (1) Установка насадки  
После того, как насадка шуруповерта и т.п. будет вставлена в сверлильный патрон, для которого ключ не предусмотрен, крепко удерживайте рукой кольцо и затяните гильзу, повернув ее 4 раза вправо (в направлении по часовой стрелке, если смотреть спереди). (См. Рис. 1)
- Если гильза будет ослаблена во время работы, затяните ее повторно. При затянутой гильзе усилие затяжки будет больше.
- (2) Снятие насадки  
Крепко удерживайте рукой кольцо и ослабьте гильзу, повернув ее влево (в направлении против часовой стрелки, если смотреть спереди). (См. Рис. 1)

**ПРИМЕЧАНИЕ**

В положении, когда руками гильзу будет невозможно ослабить больше, закрепите боковую рукоятку на гильзу. Затем, удерживая рукой кольцо, ударьте по ручке боковой рукоятки влево для того, чтобы ослабить гильзу. (Рис. 2)

**ОСТОРОЖНО**

Не закрепляйте боковую рукоятку на кольцо патрона, для которого ключ не предусмотрен, поскольку при этом возникнет опасность повреждения кольца.

Для сверлильного патрона с ключом патрона

Установите сверло в зажимной патрон и используйте ключ патрона для надежного закрепления сверла, затянув зажимной патрон ключом патрона в каждом из трех предназначенных для этого отверстий по очереди. (Рис. 3)

## 6. Выбор подходящего сверла

- При сверлении бетона или камня Используйте сверла для бетона.
- При сверлении металла или пластмассы Используйте обычное сверло для работ по металлу.
- При сверлении дерева Используйте обычное сверло для работ по дереву. Однако при сверлении отверстий диаметром 6,5 мм или менее используйте сверло для работ по металлу.

## 7. Выбор насадки шуруповерта

Головки шурупов или насадки будут получать повреждения до тех пор, пока для завинчивания шурупов не будут использоваться насадки, соответствующие диаметру шурупов.

## 8. Проверьте направление вращения (Рис. 4)

Сверло вращается по часовой стрелке (если смотреть сзади), когда кнопка нажата с правой стороны (R).

Чтобы сверло вращалось против часовой стрелки, кнопку следует нажать с левой стороны (L).

(Знаки (L) и (R) нанесены на корпус.)

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Никогда не изменяйте направление вращения насадки во время функционирования. Поверните выключатель питания в положение выключения OFF (ВЫКЛ) перед изменением направления вращения насадки; в противном случае может сгореть двигатель.
- Используя ударную дрель в ударном режиме, всегда применяйте вращение по часовой стрелке.

## 9. Переключение с УДАРА на ВРАЩЕНИЕ (Рис. 5)

Режим функционирования ударной дрели может быть переключен от режима УДАР (удар плюс вращение) к режиму ВРАЩЕНИЕ (только вращение) просто изменением положения рычага переключения. При сверлении бетона, камня, кафеля или аналогичных плоских материалов, переведите рычаг переключения в правое положение. Наконечник сверла будет наносить удар по материалу, продолжая вращаться.

При сверлении металла, дерева или пластмассы, переведите рычаг переключения в левое положение до упора. Данная дрель будет выполнять простое вращение как обыкновенная электродрель.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не используйте ударную дрель с функцией ИМПАКТ (УДАР), если просверлить материал можно только в режиме вращения. Такое действие не только ухудшит качество сверла, но и может привести в негодность кончик сверла.

При переключении режимов обязательно убедитесь в том, что рычаг переключения переведен в нужное положение до упора.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ

### 1. Нажатие

Процесс сверления НЕ ускорится при более сильном нажатии на дрель. Такое действие может привести только к повреждению сверла уменьшению эффективности при сверлении и/или уменьшению срока службы дрели.

## 2. Использование сверла большого диаметра

Чем больше будет диаметр сверла, тем больше будет сила отдачи, действующая на Ваши руки. Будьте осторожны, чтобы не потерять способность управления дрелью вследствие действия силы отдачи. Для надежного управления электродрелью примите устойчивое положение, крепко удерживайте дрель обеими руками и убедитесь в том, что дрель расположена вертикально по отношению к материалу, в котором будет выполняться сверление.

## 3. При сверлении сквозных отверстий в материале

Когда сверло полностью проходит через материал, просверлив его насквозь, неаккуратное обращение может привести к поломке сверла или повреждению корпуса самой дрели вследствие внезапного смещения дрели. При сверлении сквозных отверстий в материале всегда будьте готовы к тому, чтобы быстро уменьшить силу, с которой нажимаете на дрель.

## 4. Работа переключателя

- При нажатой пусковой кнопке инструмент вращается. При отпущенной пусковой кнопке инструмент останавливается.
- Скорость вращения сверла можно изменять мерой нажатия пусковой кнопки. При слабо нажатой пусковой кнопке скорость низкая, а при более сильном нажатии пусковой кнопки скорость увеличивается.
- Нужную скорость вращения можно заранее выбрать с помощью диска регулирования скорости. Для увеличения скорости поворачивайте диск регулирования по часовой стрелке, а для уменьшения скорости – против часовой стрелки. (Рис. 6)
- Нажав стопор при нажатой пусковой кнопке, можно зафиксировать выключенное состояние, удобное при непрерывной работе. При выключении стопор можно отключить, повторно нажав пусковую кнопку.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Выполняйте сверление с максимальной скоростью вращения при сверлении деревянных материалов.

## 5. При завинчивании шурупов для дерева

- (1) Выбор соответствующей насадки шуруповерта Используйте, по мере возможности, шурупы с крестообразным шлицом на головке, поскольку насадка шуруповерта легко соскальзывает с головок шурупов с одним шлицом.
- (2) Завинчивание шурупов для дерева
  - Перед завинчиванием шурупов для дерева, сделайте соответствующие им направляющие отверстия в деревянной доске. Прикладывайте насадку к прорезям в головках шурупов и осторожно завинчивайте шурупы в отверстия.
  - После того, как дрель некоторое время будет вращаться с низкой скоростью до тех пор, пока шуруп для дерева не будет частично завинчен в дерево, нажмите пускатель более сильно для получения оптимального усилия затяжки.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Будьте осторожны при подготовке направляющего отверстия, соответствующего шурупу для дерева, примите во внимание твердость дерева. В случае если отверстие окажется слишком маленьким или мелким, потребуются большее усилие для завинчивания в него шурупа, резьба шурупа для дерева может иногда оказаться поврежденной.
- Не завинчивайте крепежные винты.

6. Во время работы надежно удерживайте инструмент. Невыполнение этого требования может стать причиной несчастного случая или травмы (Рис. 7).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

### 1. Проверка сверла

Длительное использование изношенного и/или поврежденного сверла приведет к уменьшенной эффективности сверления и может стать причиной серьезной перегрузки двигателя электродрели. Проверяйте сверло как можно чаще и заменяйте его новым сверлом при необходимости.

### 2. Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты и старайтесь, чтобы они были хорошо затянуты. При ослаблении какого-либо винта немедленно затяните его. Если этого не сделать, может возникнуть серьезная опасность.

### 3. Обслуживание двигателя

Обмотка блока двигателя – это самое "сердце" инструмента. Выполняйте необходимый уход, чтобы обмотка не повредилась, не намочила в воде или масле.

### 4. Обслуживание

В случае повреждения электроинструмента обратитесь в авторизованный сервисный центр HiKOKI.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

## ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Поскольку фирма HiKOKI постоянно ведет программу исследования и развития, приведенные здесь характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN62841 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 104 дБ(А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 96 дБ(А)

Погрешность Кра: 5 дБ (А)

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN62841.

Работа с ударной дрелью:

Величина вибрации  $a_{h1}$  = 24,1 м/с<sup>2</sup>

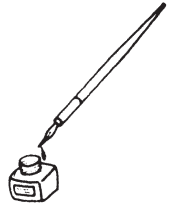
Погрешность К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Заявленный общий уровень вибрации измерялся в соответствии со стандартным тестовым методом. Этот уровень может использоваться для сравнения различных инструментов.

Кроме того, его можно использовать для предварительной оценки воздействия.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).



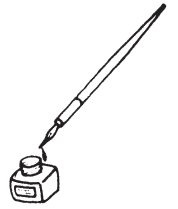
<p>English</p> <p><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <p>① Model No.  ② Serial No.  ③ Date of Purchase  ④ Customer Name and Address  ⑤ Dealer Name and Address  (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>Türkçe</p> <p><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <p>① Model No.  ② Seri No.  ③ Satın Alma Tarihi  ④ Müşteri Adı ve Adresi  ⑤ Bayi Adı ve Adresi  (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <p>① Modell-Nr.  ② Serien-Nr.  ③ Kaufdatum  ④ Name und Anschrift des Kunden  ⑤ Name und Anschrift des Händlers  (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>Română</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <p>① Model nr.  ② Nr. de serie  ③ Data cumpărării  ④ Numele și adresa clientului  ⑤ Numele și adresa distribuitorului  (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <p>① Αρ. Μοντέλου  ② Αύξων Αρ.  ③ Ημερομηνία αγοράς  ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη  ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή  (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>Slovenščina</p> <p><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <p>① Št. modela  ② Serijska št.  ③ Datum nakupa  ④ Ime in naslov kupca  ⑤ Ime in naslov prodajalca  (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
<p>Polski</p> <p><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <p>① Model  ② Numer seryjny  ③ Data zakupu  ④ Nazwa klienta i adres  ⑤ Nazwa dealera i adres  (Pieczeć punktu sprzedaży)</p>	<p>Slovenčina</p> <p><b><u>ZÁRUČNÝ LISTA</u></b></p> <p>① Č. modelu  ② Sériové č.  ③ Dátum zakúpenia  ④ Meno a adresa zákazníka  ⑤ Názov a adresa predajcu  (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
<p>Magyar</p> <p><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <p>① Típuszám  ② Sorozatszám  ③ A vásárlás dátuma  ④ A Vásárló neve és címe  ⑤ A Kereskedő neve és címe  (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p>Український</p> <p><b><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></b></p> <p>① № моделі  ② № серії  ③ Дата придбання  ④ Ім'я і адреса клієнта  ⑤ Ім'я і адреса дилера  (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>
<p>Čeština</p> <p><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <p>① Model č.  ② Série č.  ③ Datum nákupu  ④ Jméno a adresa zákazníka  ⑤ Jméno a adresa prodejce  (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>	<p>Русский</p> <p><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <p>① Модель №  ② Серийный №  ③ Дата покупки  ④ Название и адрес заказчика  ⑤ Название и адрес дилера  (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>



# HIKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	





<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Tim Siebens who is authorized to compile the technical file is at *4) – See below. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Türkçe</p> <p><b>AT UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Tip ve özel tanım koduyla *1) tanımlı Darbeli Matkap'ın direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya derleme yetkisi olan Tim Siebens *4) no.lu kısmıdadır – Aşağıya bakın. Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Tim Siebens, die für die Zusammenstellung der technischen Datei zuständig ist, ist unter *4) erreichbar – Siehe unten. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Română</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că Mașina de găurit cu percuție, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Tim Siebens, persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic, se află la *4) – Vezi mai jos. Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><b>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Κρουστικό δρέπανο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Ο Tim Siebens που είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου είναι στο *4) – Δείτε παρακάτω. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.</p>	<p>Slovenščina</p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Vrtnik vibracijski, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tim Siebens, ki je odobren za pripravo tehnične datoteke pri *4) – glejte spodaj. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.</p>
<p>Polski</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b></p> <p>Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wiertarka udarowa podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Tim Siebens jest upoważniony do sporządzenia deklaracji technicznej i jest dostępny pod adresem *4) – Patrz poniżej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.</p>	<p>Slovenčina</p> <p><b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Prklepavá vrtnačka identifikovaný podľa typu a špecifickeho identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Tim Siebens, ktorý má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie, je uvedený v bode *4) – Pozrite nižšie. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>
<p>Magyar</p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Ütvefűrés, mely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). A műszaki fájl összeállítására jogosult Tim Siebens elérhetősége itt található: *4) – Lásd alább. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Український</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</b></p> <p>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Ударний дріль, визначений за типом та унікальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Тім Сібєрс (Тім Сібєрс), уповноважений скласти технічний файл, знаходиться за адресою *4) - див. нижче. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p>Čeština</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</b></p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že příklepavá vrtnáčka, identifikovaná podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnic *2) a norem *3). Tim Siebens, jež je oprávněný k sestavení technické dokumentace, je v *4) - viz níže. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	<p>Русский</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что ударная дрель, идентифицируемая по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Тим Сибернс (Тим Сибернс), уполномоченный составлять технический файл, находится по адресу *4) – см. ниже. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>*1) FDV16VB2 C331550S *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN62841-1:2015+A11:2022 EN62841-2-1:2018+A12:2022 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Koki Holdings Europe GmbH</b> Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>30. 4. 2025</p> <p></p> <p>A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd.</p>